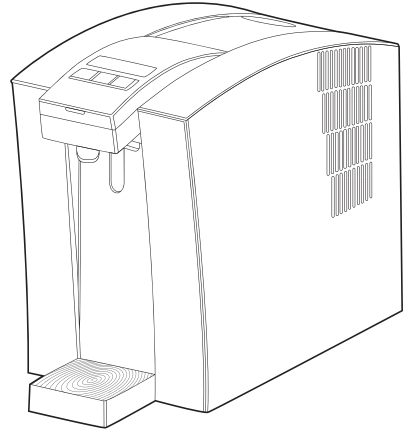


# columbia<sup>®</sup> soda



## **CS 18 TOP**

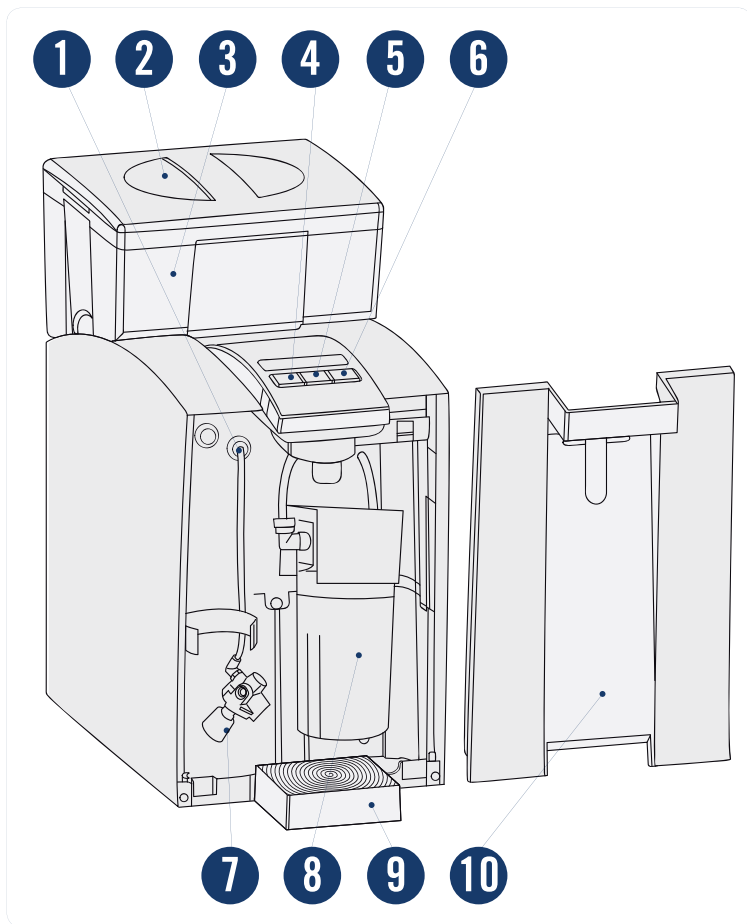
**Equipo para el tratamiento de agua potable  
Equipment for treating drinking water  
Appareil pour le traitement des eaux potables  
Trinkwasser-Behandlungsgerät  
Apparecchiatura per il trattamento di acque potabili  
Equipamento para tratamento de água**

**Manual de instalación, uso y mantenimiento  
Installation, operation and maintenance manual  
Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien  
Installations, Gebrauchs und Wartungsanleitung  
Manuale per l'installazione, l'uso, e la manutenzione  
Manual de instalação , utilização e manutenção**



## ÍNDICE

1. ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD	2
2. IDENTIFICACIÓN E INSTALACIÓN	3
2.1. IDENTIFICACIÓN DEL MODELO	3
2.2. INSTALACIÓN	3
3. INSTALACIÓN	4
3.1. KIT DE CONEXIÓN	4
3.2. PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN	4
3.3. CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA Y PRIMER ENCENDIDO	4
3.4. INSTALACIÓN DE LA BOMBONA EXTERNA	5
4. INTRODUCCIÓN Y SUSTITUCIÓN DEL FILTRO	6
5. CONEXIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA DE CO <sup>2</sup> , REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE CO <sup>2</sup>	7
6. USO	8
6.1. DISPENSACIÓN DEL AGUA	8
6.2. PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA	8
7. MANTENIMIENTO	9
7.1. HIGIENIZACIÓN	9
7.2. VACIADO DEL CARBONADOR	9
8. SEPARACIÓN Y ELIMINACIÓN	10
9. VIDA ÚTIL	10
10. SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS	10
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	11



- |   |  |
|---|--|
| 1) Regulador de presión del CO <sup>2</sup>           | 6) Pulsador de "Agua carbonatada"        |
| 2) Tapa del depósito (No incluida en este modelo)     | 7) Bombona de CO <sup>2</sup> desechable |
| 3) Depósito (no incluido en este modelo)              | 8) Filtro                                |
| 4) Pulsador de "Agua filtrada a temperatura ambiente" | 9) Bandeja antigoteo extraíble           |
| 5) Pulsador de "Agua fría"                            | 10) Panel frontal extraíble              |

## 1. ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD



### ATENCIÓN

Lea atentamente este manual de instrucciones. Consérvelo y entréguelo al siguiente propietario o usuario del producto.



### ATENCIÓN

Este equipo no es un potabilizador de agua. No debe utilizarse con agua microbiológicamente no segura. Este equipo no ha sido diseñado para tratar las concentraciones de sales presentes en el agua ni su dureza. Si el equipo se utiliza con el filtro FT-52 reduce: EL OLOR Y SABOR A CLORO, SEDIMENTOS, PROTOZOOS, PLOMO, LINDANO, AMIANTO, 2,4-D, TOXAFENO, BENCENO, PESTICIDAS, 1,4 DICLOROBENCENO, ATRAZINA y garantiza la eliminación de este tipo de sustancias según la norma NFS 42 y NFS 53.



### ATENCIÓN

Este equipo requiere un mantenimiento periódico para poder garantizar los niveles de potabilidad del agua potable tratada y para poder mantener las mejoras, tal y como indique el fabricante.



### ATENCIÓN

Utilice únicamente los filtros originales. No supere la cantidad de litros indicada en el filtro. No exceda el tiempo de uso máximo indicado en el filtro y, en cualquier caso, sustituya el filtro cada 12 meses.

En el caso de que el filtro se agote y no disponga de un filtro de recambio, retírelo del equipo. Si el filtro supera el tiempo de uso o la cantidad de litros indicados podría producirse una intoxicación.



### ATENCIÓN

Realice la higienización periódica del equipo según se indica en el capítulo "Mantenimiento" de este manual de instrucciones.

Si el dispensador no se utiliza durante varios días, deseche algunos litros de agua por el dispensador antes de consumirla.

Si el dispensador ha estado desconectado de la red eléctrica durante varios días o no se ha utilizado durante más de una semana, deberá llevar a cabo una higienización antes de consumir el agua dispensada.

En el caso de que el agua dispensada no presente las características idóneas (olor, sabor, color, etc.) higienice el equipo tal y como se indica en el capítulo "Mantenimiento" de este manual. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica autorizado.

Si no se respetan los intervalos de higienización o no se realiza en los casos previstos, se podría producir una intoxicación.



### ATENCIÓN

Si el equipo no funciona correctamente, desconéctelo de la red eléctrica y póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica. Para desconectarlo del suministro de agua, cierre la llave de entrada.

ES

**ATENCIÓN**

*No utilice el aparato si está dañado (fisuras o fracturas), si el cable de alimentación presenta desperfectos o si sospecha que puede haber algún tipo de defecto interno (por ejemplo, si el aparato se ha caído).*

EN

*Consulte la placa de características situada en la parte posterior del producto y compruebe que la tensión de alimentación y la absorción son adecuadas a la capacidad de la instalación.*

FR

*Conecte el aparato a una toma con conexión a tierra.*

*Coloque el aparato correctamente como se describe en el capítulo "Colocación".*

*No coloque el aparato en posición inclinada o en lugares con un equilibrio precario. No coloque el aparato sobre una superficie que pueda sufrir daños ocasionados por el agua.*

D

*No coloque ningún objeto sobre el aparato.*

*En el caso de algunos modelos, la instalación deberá ser realizada por personal técnico cualificado. La instalación debe ser efectuada "correctamente" y debe respetar las normas del lugar donde se lleve a cabo.*

IT

*Durante el uso normal, es posible que caigan algunas gotas de agua en la superficie de apoyo, incluso con la bandeja antigoteo colocada.*

PT

*El aparato ha sido diseñado para utilizarse en locales cerrados (a cubierto).*

*No sumerja el aparato en el agua.*

*No lo limpie con paños sin escurrir.*

*Desconecte el aparato de la red de suministro eléctrico antes de limpiarlo o para llevar a cabo las tareas de mantenimiento que no requieran que el aparato esté conectado. Utilice únicamente las piezas de recambio originales.*

## 2. IDENTIFICACIÓN E INSTALACIÓN

### 2.1 Identificación del modelo

Consulte el modelo del dispensador en la etiqueta del embalaje o en la placa de características situada en la parte posterior del aparato.

### 2.2 Instalación

Coloque el aparato sobre una superficie estable capaz de soportar su peso (hasta 30 kg durante el funcionamiento según el modelo).

Coloque el aparato de tal modo que haya suficiente espacio a su alrededor (mín. 5 cm).

Coloque el aparato de tal modo que haya suficiente espacio de ventilación en la parte posterior (mín. 10 cm).

No coloque el aparato en un lugar demasiado estrecho que no permita una ventilación adecuada (por ejemplo, dentro de un armario o una despensa).

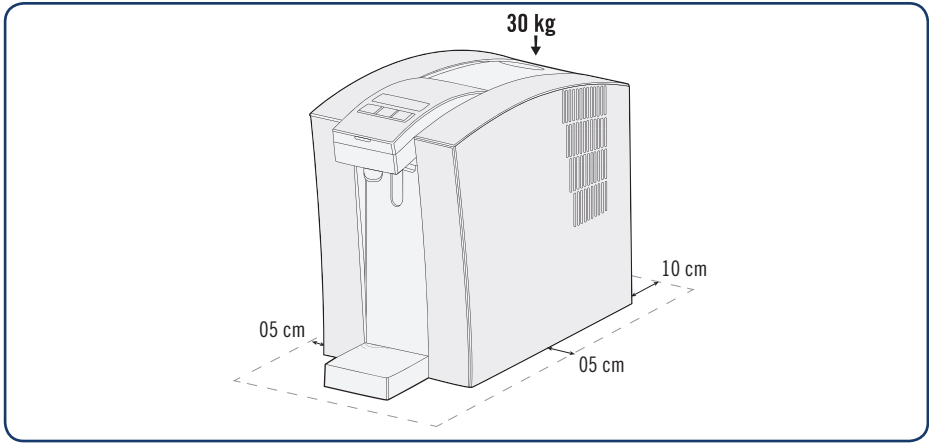
Coloque el aparato cerca de una toma eléctrica y, en caso necesario, también del suministro de agua.

**ATENCIÓN**

*No coloque el aparato bajo la incidencia directa de la luz solar.*

*Coloque el aparato lejos de posibles fuentes de calor (calefacción, horno, microondas, cafeteras, fogones, etc.).*

### 3. INSTALACIÓN



#### ATENCIÓN

*La instalación deberá ser realizada por personal técnico cualificado. De lo contrario, es posible que el aparato no funcione correctamente y se corre el riesgo de que se produzca una inundación en el local.*

#### 3.1 Kit de conexión

Junto al aparato se suministra un kit de instalación formado por un tubo y una válvula antirretorno. Es imprescindible montar la válvula antirretorno en la entrada del aparato.

En el caso de que no se utilice el kit suministrado, asegúrese de que todos los materiales utilizados sean aptos para el uso alimentario.

#### 3.2. Presión de la instalación

Presión del agua de red  $>180$  kPa y  $< 450$  kPa.

Si existe la posibilidad de que la presión del agua de red supere los 450 kPa durante el día (4,5 bar) será necesario instalar un regulador de presión previo al aparato.

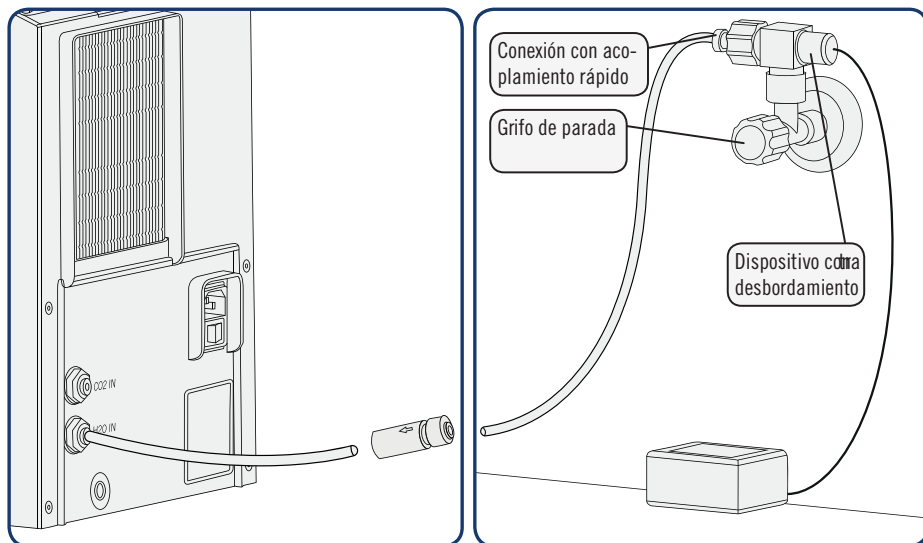
#### 3.3 Conexión a la red hídrica y primer encendido



#### ATENCIÓN

*Conecte el aparato a la red de suministro de agua fría. No alimente nunca el aparato con agua caliente. En la conexión al suministro de agua instale una llave de entrada de agua y una válvula de seguridad contra inundaciones (no incluidas en el kit). Cierre la llave de entrada de la instalación. Coloque un conector rápido para un tubo de 6 mm de diámetro en la salida de la válvula de seguridad contra inundaciones. Corte el tubo de conexión en dos trozos: uno para conectar la máquina al suministro de agua, y el otro con una longitud mínima de 20 cm. Realice la conexión en el siguiente orden: tubo procedente de la red de suministro de agua -> válvula antirretorno -> tubo de 20 cm.*

*Conexión rápida de 6 mm. Llave de entrada. Válvula de seguridad contra inundaciones.*



### **⚠ ATENCIÓN**

Monte la válvula antirretorno con la flecha orientada hacia el aparato, en la dirección de circulación del agua.

### **⚠ ATENCIÓN**

Instale la válvula de seguridad contra inundaciones antes del aparato.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños ocasionados que se puedan evitar con el uso de esta válvula.

Abra la llave de entrada de agua y deje salir dos litros de agua hacia un recipiente previamente colocado. Cierre la llave de entrada. Coloque el aparato en una superficie cercana a una toma eléctrica. Introduzca el tubo en el conector situado en la parte posterior del aparato.

Coloque el filtro suministrado como se indica a continuación:

Abra la llave de entrada. Conecte el cable de alimentación del aparato a la toma eléctrica. Coloque el interruptor en la posición ON (I). La bomba se pone en marcha para llenar el equipo (sistema de carbonatación).

La bomba se para cuando el sistema de carbonatación está lleno.

Cierre el mando situado en el regulador de CO<sup>2</sup> y conecte la bombona de CO<sup>2</sup> como se indica a continuación: abra el regulador de presión de CO<sup>2</sup>.

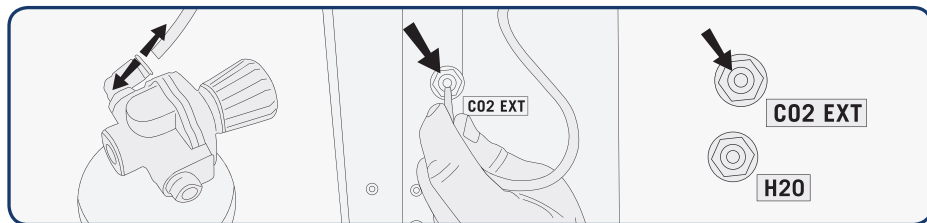
Dispense 1/2 litro de agua carbonatada y espere a que la bomba se pare. Repita este proceso 12 veces hasta haber extraído 6 litros de agua carbonatada. Posteriormente, extraiga al menos 1 litro de agua fría y 1 litro de agua a temperatura ambiente.

## **3.4 Instalación de una bombona externa (opcional)**

Si el aparato dispone de la preinstalación correspondiente, es posible conectar una bombona externa de CO<sup>2</sup>. En este caso, retire la bombona presente en el compartimento frontal y conecte el tubo entre el reductor de presión y el conector "CO<sup>2</sup> externa" situado en el mismo compartimento.



Conecte la bombona externa en un reductor de presión regulable a una presión máxima de 4,5 bar. Conecte a continuación la bombona externa de CO<sup>2</sup> en el conector situado en la parte posterior mediante un tubo con un diámetro de 4 mm.



### ATENCIÓN

*No conecte la bombona con una presión superior a 4,5 bares para evitar daños en el aparato.*

### ATENCIÓN

*Utilice únicamente bombonas de CO<sup>2</sup> (dióxido de carbono) aptas para uso alimentario*

## 4. INTRODUCCIÓN Y SUSTITUCIÓN DEL FILTRO

El filtro debe sustituirse cuando se haya dispensado la cantidad de litros indicados o haya transcurrido el tiempo máximo de uso indicado, o bien si se detecta una reducción en el caudal del agua fría o filtrada.

Extraiga la bandeja antigoteo.

Extraiga el panel frontal tirando de la parte frontal.

Coloque un paño debajo del filtro para evitar que el goteo dañe la superficie de apoyo.

Para extraer el filtro, gírelo en el sentido de las agujas del reloj.

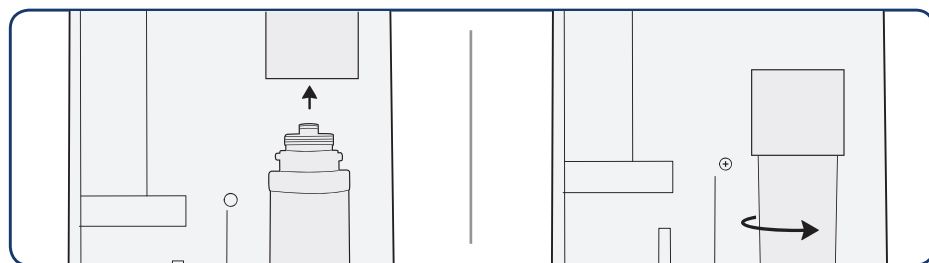
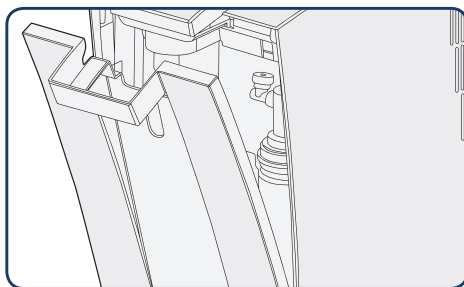
Compruebe que el embalaje del nuevo filtro esté intacto: es una garantía de higiene del filtro.

Quite el embalaje del nuevo filtro. Antes de colocar el filtro, compruebe la presencia de las juntas de estanqueidad y asegúrese de que se encuentran en buen estado.

No utilice ningún lubricante para facilitar la colocación.

Tras colocar el filtro, abra el dispensador y deseche algunos litros antes de consumir el agua.

Escriba en el nuevo filtro la fecha de la instalación con un rotulador indeleble.



**⚠ ATENCIÓN**

*También se deberá sustituir el filtro si ha transcurrido el tiempo máximo de uso indicado en el mismo, incluso si no se ha dispensado la cantidad de agua equivalente a la capacidad máxima.*

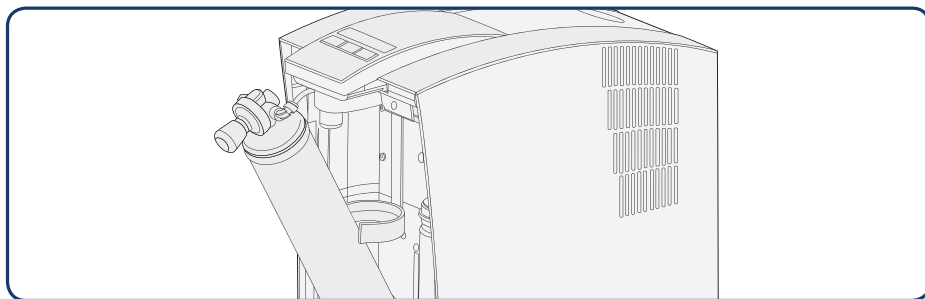
## 5. CONEXIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA DE CO<sup>2</sup>, REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE CO<sup>2</sup>

Extraiga la bandeja antigoteo.

Extraiga el panel frontal tirando de la parte frontal. Incline la bombona como se indica en la imagen y extráigala del compartimento.

Cierre el mando del regulador girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Desenrosque la bombona del regulador.



Vuelva a enroscar la nueva bombona en el regulador únicamente con las manos.

Abra el mando de la regulación girando en el sentido de las agujas del reloj.

Coloque de nuevo la bombona en el compartimento y, a continuación, la parte superior. Asegúrese de que queda bloqueada en la grapa sujeta al compartimento.

Para regular la cantidad de CO<sup>2</sup>, gire el mando del regulador.

Para aumentar la cantidad de CO<sup>2</sup> gire en el sentido de las agujas del reloj, y para disminuirla, gire en sentido contrario.

¡Atención! La cantidad de CO<sup>2</sup> en el agua no varía de forma inmediata, sino que cambia después de suministrar agua unas cuantas veces.

**⚠ ATENCIÓN**

*Durante el proceso de desenroscado de la bombona vacía y de enroscado de la bombona nueva, por un momento se oye cómo sale gas de la bombona: esto es completamente normal.*

*La bombona de CO<sup>2</sup> debe sustituirse cuando se reduce notablemente la producción de agua carbonatada o cuando se percibe una disminución del gas en el agua.*

**⚠ ATENCIÓN**

*La reducción del caudal de agua carbonatada puede deberse al agotamiento de la bombona de CO<sup>2</sup>.*

**⚠ ATENCIÓN**

*El aparato se suministra habitualmente con una bombona de CO<sup>2</sup> no recargable.*

*Si desea obtener más información sobre los sistemas de recogida disponibles, póngase en contacto con el servicio local de gestión de residuos o con el establecimiento donde ha adquirido este producto.*

*Para más información sobre las bombonas de CO<sup>2</sup> recargables, póngase en contacto con el mismo instalador.*

## 6. USO

### 6.1 Suministro de Agua

Utilice siempre el aparato con la bandeja antigoteo colocada en su sitio.



*Pulse el botón de agua filtrada a temperatura ambiente.*



*Pulse para dispensar agua fría.*



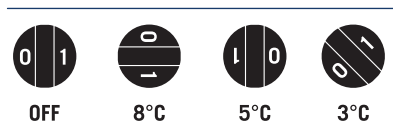
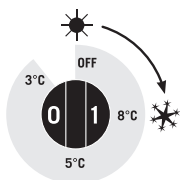
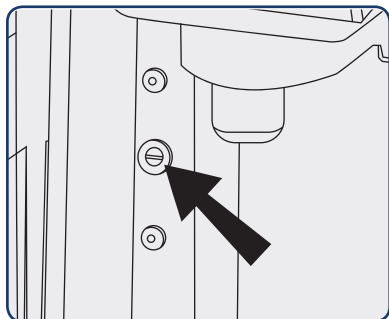
*Pulse para dispensar agua carbonatada.*

### 6.2 Programación de la temperatura

Para regular la temperatura del agua utilice el tornillo indicado en la imagen.

Extraiga la bandeja antigoteo. Extraiga el panel frontal tirando de la parte frontal. Incline la bombona y extráigala del compartimento.

Para disminuir la temperatura, gire el tornillo en el sentido de las agujas del reloj.



*Girando en sentido horario la temperatura disminuye.*

## 7. MANTENIMIENTO



### ATENCIÓN

El siguiente procedimiento de higienización debe llevarse a cabo después de cada cambio del filtro, si el equipo ha permanecido inactivo durante un largo periodo de tiempo y, en cualquier caso, como mínimo una vez al año. Es necesario sustituir el filtro por uno nuevo cada vez que se realice la higienización.

### 7.1 Higienización

PARA REALIZAR LA HIGIENIZACIÓN ES NECESARIO EL KIT PREVISTO AL EFECTO

Tenga a mano un recipiente y un paño seco para secar cualquier posible goteo.

Quite el filtro como se describe en el apartado 5. Cierre la llave de entrada. Cierre el regulador de presión.

Desconecte el tubo que conecta la llave de entrada con la válvula antirretorno.

*Nota: ¡No desconecte nunca la válvula antirretorno!*

Coja la jeringa suministrada con el kit, tire del émbolo, quite el adaptador situado en el émbolo e introdúzcalo en la punta de la jeringa.

Absorba con la jeringa 80 cc de agua oxigenada al 3% (peróxido de hidrógeno).

Conecte la jeringa con el tubo de entrada y dispense agua a temperatura ambiente mientras oprime la jeringa.

Rellene de nuevo la jeringa con la solución indicada anteriormente y conéctela con el tubo de entrada. Ahora dispense agua fría mientras oprime la jeringa.

Rellene de nuevo la jeringa y conéctela en el tubo de entrada.

Dispense agua carbonatada.

Cuando la bomba se ponga en marcha, vacíe la jeringa por completo. Apague la máquina y espere durante al menos una hora.

Encienda la máquina y pulse los tres botones (agua filtrada, fría y carbonatada) hasta vaciar por completo cada uno de los circuitos.

Tardará algunos minutos en vaciar el sistema de carbonatación (agua con gas).

Vuelva a conectar los tubos a la máquina y repita el procedimiento de llenado indicado en el apartado 3.

Repita el proceso de vaciado y llenado del sistema de carbonatación otras dos veces para garantizar la completa eliminación del peróxido de hidrógeno.

### 7.2 Vaciado del carbonador

Cierre la llave de entrada de la instalación. Cierre el mando de regulación de CO<sub>2</sub>. Pulse el botón para dispensar agua filtrada a temperatura ambiente y agua fría hasta que ya no salga más agua del aparato. Repita el procedimiento con el botón del agua carbonatada, el aparato dispensará aproximadamente 3 l de agua. Durante el proceso, ignore el funcionamiento de la bomba. Pulse de nuevo el botón del agua carbonatada para extraer todo el gas que haya podido quedar. El procedimiento de vaciado habrá terminado.

## 8. RETIRADA DEL SERVICIO Y ELIMINACIÓN

Deseche el embalaje y los filtros usados según las normas vigentes y todas las disposiciones aplicables al reciclaje de materiales (recogida selectiva).



Este producto cumple con la directiva europea 2002/96/CE. El símbolo del cubo de basura tachado que se muestra en el aparato indica que al final de su vida útil debe ser desechado de forma separada de los residuos domésticos.

El propietario es el responsable de llevar el aparato al centro de recogida de residuos pertinente. Una recogida selectiva correcta para el reciclado, tratamiento y eliminación del aparato de forma respetuosa con el medio ambiente, contribuye a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el producto. Si desea obtener más información sobre los sistemas de recogida disponibles, póngase en contacto con su servicio local de gestión de residuos o con el establecimiento donde ha adquirido este producto.

## 9. VIDA ÚTIL

Este aparato ha sido concebido para tener una vida útil de diez (10) años si se instala y mantiene correctamente según las indicaciones del fabricante.

El filtro debe ser sustituido dentro de los intervalos y límites de uso indicados en el mismo filtro o, en cualquier caso, en un plazo máximo de 12 meses.

## 10. SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS

### - El aparato no se enciende.

Comprobar que el aparato esté conectado a una toma de corriente que funcione.

Comprobar que el interruptor general esté encendido.

### - El aparato dispensa poca agua carbonatada.

Comprobar que el mando situado en el regulador de CO<sup>2</sup> esté abierto, en caso necesario, sustituir la bombona de CO<sup>2</sup>.

### - El agua dispensada no está fría.

Comprobar la temperatura ajustada (apartado 7.2).

### - El aparato no dispensa agua o dispensa muy poca cantidad.

Comprobar que el aparato esté conectado a la red de suministro de agua.

Comprobar que la red de suministro de agua tenga presión (por ejemplo, abrir un grifo y comprobar el caudal del agua).

Comprobar que la llave de entrada no esté cerrada.

Comprobar que el filtro no haya dispensado ya una cantidad de litros superior a la capacidad indicada o que no haya transcurrido el tiempo máximo indicado.

En caso necesario, intentar dispensar agua después de extraer el filtro.

### - Después de la instalación, el aparato dispensa agua poco carbonatada, casi sin gas.

Esperar algunas horas tras la instalación: para garantizar que el agua esté completamente carbonatada, esperar a que esté fría. Dispensar otro 1/2 litro de agua carbonatada, esperar a que la bomba se pare y repetir el proceso.

Si el agua sigue sin salir suficientemente carbonatada, vaciar por completo (véanse apartados 8.3 y 8.4) y repetir la instalación del aparato (apartado 3 y 4).

### - La bomba siempre está en marcha.

Vaciar por completo (véanse apartados 8.3 y 8.4) y repetir la instalación del aparato (apartado 3 y 4).

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

ES

EN

### **IONFILTER**

**C.Aiguafreda, 8. Pol.Ind. L'Ametlla del Vallès.**

**08480, L'Ametlla del Vallès, Barcelona.**

FR

D

Declara bajo su responsabilidad que Columbia Soda (equipo para el tratamiento de aguas potables microfiltración, refrigeración y gasado), al cual esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:

IT

Directiva de baja tensión (BT): directiva 2006/95/CE

PT

Directiva sobre compatibilidad electromagnética (EMC): directiva 2004/108/CE  
(Decreto de la legislación italiana del 6 de noviembre de 2007, n.º 194)

Normas de seguridad relativas a los electrodomésticos: CEI EN 60335-1:2002,

Normativa sobre alimentación: normativas 1935/2004/CE y 2023/2006/CE, y decretos italianos DPR 777/82 y sus sucesivas enmiendas, DM 174/2004, DM 21/3/73 y sus sucesivas enmiendas, art. 9 del decreto legislativo italiano del 2 de febrero de 2001, n.º 31.

Normas sobre compatibilidad electromagnética: EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-3 y EN 61000-3-2

Directiva RoHS: directiva europea 2002/95/CE RoHS (y sus sucesivas enmiendas) implementada por el decreto legislativo italiano n.º 151 con entrada en vigor el 01/07/2006.



ES

EN

FR

D

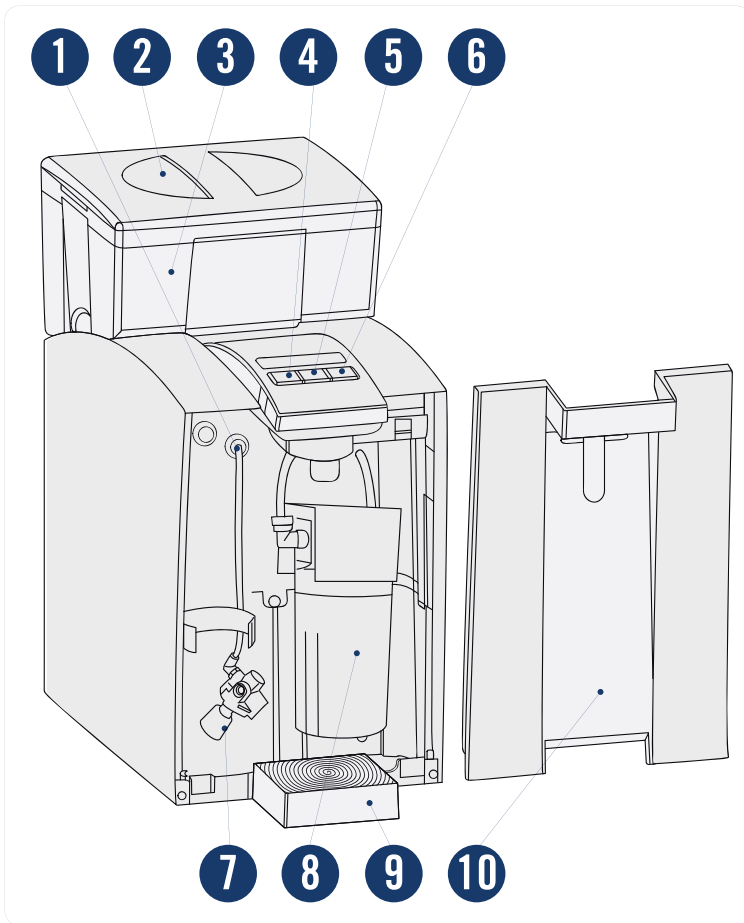
IT

PT



**INDEX**

<b>1. GENERAL AND SAFETY-RELATED WARNINGS</b>	<b>2</b>
<b>2. IDENTIFICATION AND POSITIONING</b>	<b>3</b>
2.1. IDENTIFYING THE MODEL	3
2.2. POSITIONING	3
<b>3. INSTALLATION</b>	<b>4</b>
3.1. CONNECTION KIT	4
3.2. SYSTEM PRESSURE	4
3.3. CONNECTING TO THE WATER SUPPLY AND SWITCHING ON FOR THE FIRST TIME	4
3.4. INSTALLING THE EXTERNAL CYLINDER	5
<b>4. INSERTING AND REPLACING THE FILTER</b>	<b>6</b>
<b>5. CONNECTING AND REPLACING THE CO<sup>2</sup> CYLINDER. ADJUSTING THE AMOUNT OF CO<sup>2</sup></b>	<b>7</b>
<b>6. USE</b>	<b>7</b>
6.1. DISPENSING	8
6.2. SETTING THE TEMPERATURE	8
<b>7. MAINTENANCE</b>	<b>8</b>
7.1. SANITIZATION	9
7.2. EMPTYING OF THE CARBONATOR	9
<b>8. DECOMMISSIONING AND DISPOSAL</b>	<b>9</b>
<b>9. USABLE LIFE</b>	<b>10</b>
<b>10. TROUBLESHOOTING</b>	<b>10</b>
<b>CE DECLARATION OF CONFORMITY</b>	<b>10</b>
	<b>11</b>



- 1) CO<sup>2</sup> pressure regulator
- 2) Tank lid (Not included in this model)
- 3) Tank (Not included in this model)
- 4) Button for "filtered water at room temperature"
- 5) Button for "cold water"

- 6) Button for "sparkling water"
- 7) Disposable CO<sub>2</sub> cylinder
- 8) Filter
- 9) Removable drip tray
- 10) Removable front panel

## 1. GENERAL AND SAFETY-RELATED WARNINGS



### CAUTION

*Read this instruction manual carefully. Save it and hand it over to any subsequent owner or user of the product.*



### CAUTION

*This appliance is not a water purifying unit. Do not use with microbiologically unsafe water. The appliance does not affect the concentrations of salts in the water or its hardness. The appliance, used with the FT-52 filter, reduces: HLORINE TASTE AND ODOR, PARTICULATE, CYST, LEAD, ASBESTOS, LINDANE, 2,4-D, TOXAPHENE, BENZENE, CARBOFURAN, 1,4DICHLOOROBENZENE, ATRAZINE, ensuring that these substances are reduced in line with the NFS 42 and NFS 43 standards.*



### CAUTION

*This equipment requires regular maintenance to ensure the level of potability of the drinking water treated and the maintenance of the improvements as stated by the manufacturer.*



### CAUTION

*Use original AKWA filters only. Do not use the filter for a number of litres greater than the capacity stated on the filter itself.*

*Do not use the filter for a time greater than the maximum stated on the filter itself and under no circumstances longer than 12 months.*

*If the filter has run out and no replacement filter is available, remove it from the appliance.*

*Using the filter for a time or for a number of litres greater than stated can cause intoxication.*



### CAUTION

*Perform periodic sanitisation as described in the "Maintenance" chapter in this instruction manual.*

*If the dispenser is left unused for several days, dispense a few litres of water before drinking.*

*If the dispenser is disconnected from the electrical mains for several days or not used for more than a week, sanitise it before drinking the water dispensed.*

*If the water dispensed has unsuitable characteristics (smell, taste, colour), perform sanitisation as described in the "Maintenance" chapter in this manual. If the problem persists, contact your authorised technical support service.*

*Not performing sanitisation periodically or in the cases mentioned above leads to a risk of intoxication.*



### CAUTION

*If any fault is discovered, disconnect the appliance from the mains socket and contact the authorised technical support service. If the appliance is connected to the water supply, turn off the relative inlet tap.*

ES

**CAUTION**

*Do not use the appliance if it shows signs of damage (cracks, fractures), if the power cord is damaged or if you suspect there may be some kind of internal fault (for example if the appliance has been dropped).*

*Check the data plate located on the back of the product and check that the supply voltage and the absorption are suitable for the system capacity.*

*Connect the appliance to an earthed socket.*

FR

*Position the appliance correctly, as described in the "Positioning" chapter.*

*Do not position it on slopes or where it is not perfectly balanced. Do not place the appliance on a surface that could be damaged by water. Do not place anything on top of the appliance.*

D

*Some models must be installed by specialist personnel. Installation must be performed to the highest standards of workmanship and must comply with local regulations.*

IT

*During normal use, a few drops of water may end up on the surface on which the appliance is placed, even in the presence of the drip tray.*

*Do not place on surfaces that may be damaged by water.*

PT

*The appliance is designed to be used in enclosed (indoor) spaces.*

*Do not immerse the appliance in water!*

*Do not clean with dripping cloths.*

*Disconnect the appliance from the electrical mains before cleaning or performing maintenance for which no connection is required. Use original spare parts only.*

## 2. IDENTIFICATION AND POSITIONING

### 2.1 Identifying the model

Check the label on the pack or on the data plate on the back of the appliance to find out the model of your dispenser.

### 2.2 Positioning

Position the appliance on a stable surface that is able to support its weight (up to 30 kg during operation depending on the model).

Position the appliance so that it has adequate space around the perimeter (at least 5 cm).

Position the appliance so that there is adequate ventilation at the back (at least 10 cm).

Do not position the appliance in a tight space that does not allow ventilation (e.g. in a closet or cupboard).

Position the appliance near an electrical socket and, if necessary, a connection point to the water supply.

**CAUTION**

*Do not position the appliance so that it is exposed to direct sunlight.*

*Position the appliance away from possible sources of heat (radiators, ovens, microwave ovens, coffee machines, stoves etc.).*

### 3. INSTALLATION

ES

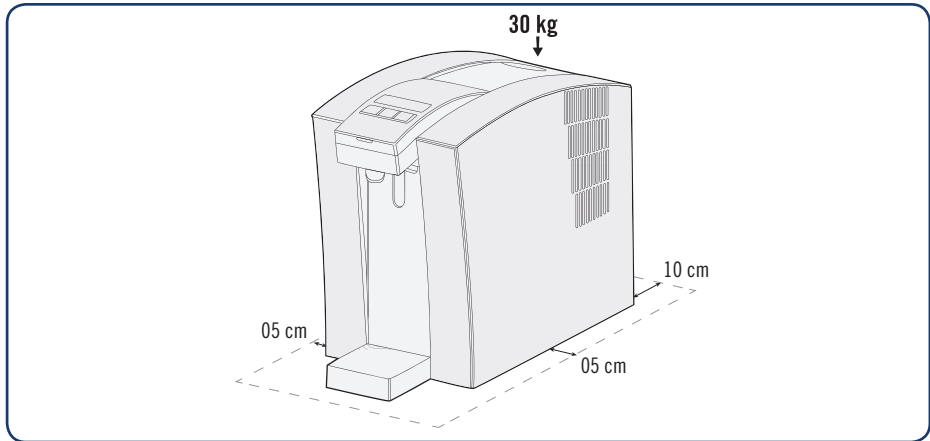
EN

FR

D

IT

PT



#### CAUTION

*The appliance must be installed by specialist personnel.*

*If the appliance is not installed by specialist personnel, it may not work correctly.*

*If the appliance is not installed by specialist personnel, there is a risk of flooding the place of installation.*

#### 3.1 Connection kit

An installation kit can be supplied together with the appliance, consisting of tube and check valve.

It is essential to install a check valve on the appliance inlet. If the kit supplied is not used, all the materials used must be suitable for use with food.

#### 3.2 System pressure

Mains pressure  $> 180$  kPa and  $< 450$  kPa.

If the mains pressure may exceed 450 kPa (4.5 bar) during the day, a pressure reducer must be installed upstream of the appliance.

#### 3.3 Connecting to the water supply and switching on for the first time



#### CAUTION

*Connect the appliance to the cold water supply!*

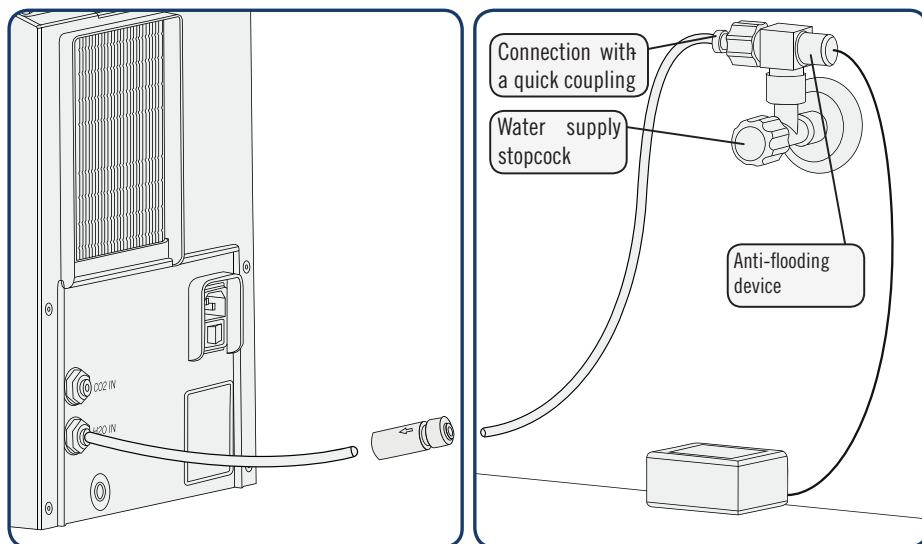
*Never connect the appliance to the hot water supply.*

*Install a system stopcock and an anti-flooding device (not supplied in the kit) on the connection point to the water supply. Close the system stopcock.*

*Install a connection with a quick coupling for a tube with a diameter of 6 mm on the anti-flooding device.*

*Cut the connection tube into two pieces: one from the machine to the water connection point and the other one measuring at least 20 cm.*

*Connect in sequence: tube connected to the water mains - check valve - 20 cm tube.*



**⚠ CAUTION**

Assemble the check valve with the arrow pointing towards the appliance, in the direction of water flow.

**⚠ CAUTION**

Install an anti-flooding device upstream of the system.  
 The manufacturer cannot be held liable for any damage that could be avoided by installing this device.  
 Turn on the water supply stopcock. Drain out 2 liters of water into a container.  
 Close the water supply stopcock.  
 Position the appliance on a surface near a power socket.  
 Insert the tube into the rear connector on the appliance.  
 Insert the supplied filter as described later.  
 Open the water supply stopcock.  
 Connect the power cord to the appliance and to the power socket.  
 Move the switch on the ON (I) position.  
 The pump starts to fill the system (carbonator). When the carbonator is full, the pump stops.  
 Close the knob on the CO<sup>2</sup> regulator and connect the CO<sup>2</sup> cylinder as described later.  
 Then open the CO<sup>2</sup> pressure regulator.  
 Dispense 1/2 liter of sparkling water, wait until the pump shuts off.  
 Repeat this operation 12 times, dispensing 6 liters of sparkling water in total.  
 Then dispense at least 1 liter of cold water and 1 liter of water at room temperature.

### 3.4 Installing the external cylinder (optional)

If the appliance is configured in a special way, it is possible to connect an external CO<sup>2</sup> cylinder. In this case, remove the cylinder in the front compartment, disconnect the tube from the pressure reducer and attach it to the "external CO<sup>2</sup>" fitting in the same compartment.

Connect the external cylinder to a pressure reducer that can be set to a maximum pressure of 4.5 bar. Then connect the external CO<sub>2</sub> cylinder to the fitting on the back, using a tube with a diameter of 4 mm.

ES

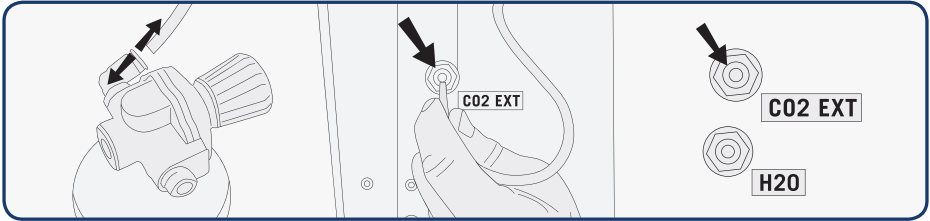
EN

FR

D

IT

PT



**⚠ CAUTION**

*Never connect cylinders with pressure greater than 4.5 bar, to avoid damaging the unit.*

**⚠ CAUTION**

*Use food grade CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) cylinders only.*

#### 4. INSERTING AND REPLACING THE FILTER

The filter should be replaced when the number of litres equal to the stated capacity has been dispensed, when the stated maximum time of use has passed or when a reduction in the flow of cold or filtered water is noticed.

Remove the drip tray. Remove the front panel from the front. Place a cloth under the filter to prevent dripping from damaging the surface on which the appliance is placed.

To remove the filter, turn it in a clockwise direction.

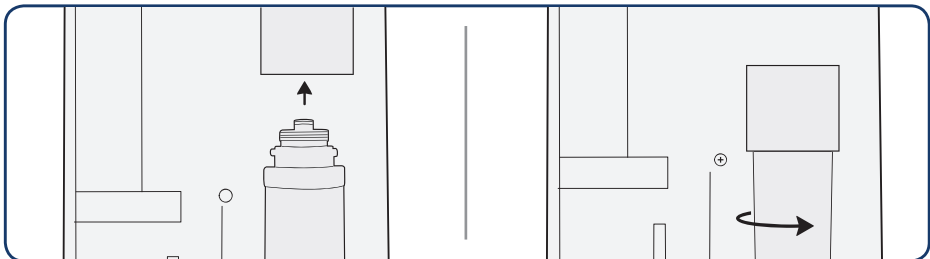
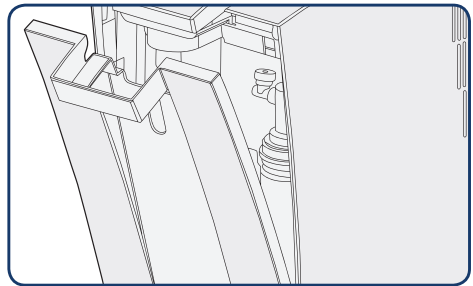
Check that the packaging of the new filter is intact:

this is a guarantee of the hygiene of the filter itself. Remove the packaging from the new filter. Before inserting it, make sure the seals are present and in good condition.

To insert the filter, push upwards into position and turn in an anti-clockwise direction. Do not use any lubricant to facilitate insertion.

Drain a few litres of water after inserting the filter before drinking.

Note the date of the installation on the filter using a permanent marker.



ES

**⚠ CAUTION**

*Always replace the filter after the maximum time of use stated on the filter itself has passed, even if the appliance has not dispensed the amount of water stated as the maximum filter capacity.*

EN

## 5. CONNECTING AND REPLACING THE CO<sup>2</sup> CYLINDER. ADJUSTING THE AMOUNT OF CO<sup>2</sup>

FR

Remove the drip tray.

Remove the front panel from the front. Tilt the cylinder as shown in the figure and remove it from its position.

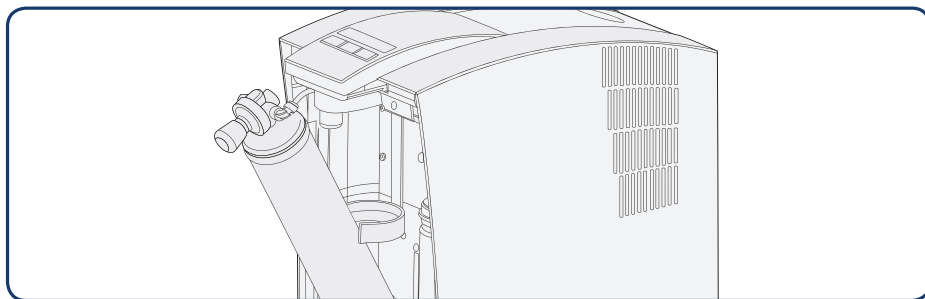
Close the regulator knob, turning it anti-clockwise.

Unscrew the cylinder from the regulator.

D

IT

PT



Tighten the new cylinder to the regulator using your hands only.

Open the adjustment knob, turning it in a clockwise direction.

Put it back in position, first the base and then the top part, securing it with the special C-shaped ring in the holder.

To adjust the amount of CO<sup>2</sup>, turn the knob on the regulator.

Turning it in a clockwise direction increases the amount of CO<sup>2</sup>, while turning it in an anti-clockwise direction decreases it.

Caution! The amount of CO<sup>2</sup> in the water does not change immediately, but only after dispensing a few times.

**⚠ CAUTION**

*When unscrewing the used cylinder and while tightening the new one, gas can be heard escaping from the cylinder for a moment: this behaviour is completely normal.*

*The CO<sup>2</sup> cylinder must be replaced when the supply of sparkling water decreases significantly or when carbonation decreases significantly.*

**⚠ CAUTION**

*A reduced flow of sparkling water may be due to the CO<sup>2</sup> cylinder running out.*

**⚠ CAUTION**

*The appliance is normally equipped with a CO<sup>2</sup> cylinder which cannot be refilled.*

*For more detailed information about the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop where the product was purchased.*

*For information about refillable CO<sup>2</sup> cylinders, contact your installer.*



## 6. USE

### 6.1 Dispensing

Always use the drip tray inserted in its holder.



*Press the button for filtered water at room temperature.*



*Press to dispense cold water.*



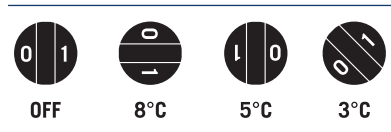
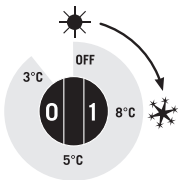
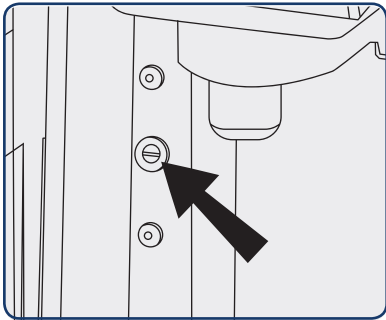
*Press to dispense sparkling water.*

### 6.2 Setting the temperature

To adjust the water temperature, use the screw shown in the figure.

Remove the drip tray.

Remove the front panel from the front. Tilt the cylinder as shown in the figure and remove it from its position.



*Turning it in a clockwise direction decreases the temperature.*

## 7. MAINTENANCE



### CAUTION

*The appliance must be sanitised each time the filter is changed, whenever the appliance remains unused for a long period and, in all cases, at least once a year.*

*When performing sanitisation, the filter must be always replaced with a new one.*

### 7.1 Sanitization

Ensure you have a container and a dry cloth to clean up any drips. Remove the filter as described in paragraph 5.

Close the tap.

Close the pressure regulator.

Disconnect the connection tube downstream of the tap and upstream of the check valve.

N.B. never disconnect the check valve!

Take the syringe from the kit, pull the plunger, remove the adapter housed in the plunger and insert it on the tip of the syringe.

Use the syringe to withdraw 80 cc of 3% hydrogen peroxide.

Connect the syringe to the inlet tube and dispense the water at room temperature while the syringe is pressed.

Fill the syringe again with the solution described above. Connect it to the inlet tube and dispense the cold water while the syringe is pressed.

Fill the syringe again and connect it to the inlet tube.

Dispense sparkling water.

When the pump comes on, press the syringe as far as it will go. Turn the machine off and wait at least 1 hour.

Turn the machine on and press the three buttons (filtered, cold and sparkling water) until the each circuit is completely empty.

It will take a few minutes to empty the carbonator (sparkling water).

Reconnect the tubes to the machine and repeat the filling operations as described in chapter 3.

Repeat filling and emptying of the carbonator another two times to ensure complete removal of hydrogen peroxide.

### 7.2 Emptying of the carbonator

Close the system stopcock. Close the CO2 regulator knob. Press the buttons to dispense filtered water at room temperature and cold water until water stops coming out from the unit. Repeat the operation with the sparkling water button. The unit will dispense about 3 litres of water. In the meantime, ignore pump operation. Press the sparkling water button again to release all the residual gas. The emptying operation is complete.

## 8. DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Dispose of the packaging and used filters according to applicable regulations and special provisions for the recycling of materials (separate waste collection).



This product complies with Directive 2002/96/EC. The crossed-out rubbish bin symbol shown on the device indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from household waste. The user is responsible for taking the device to the appropriate collection centre at the end of its life. Appropriate separate waste collection for subsequent sending of the disused device for recycling, processing and compatible environmental disposal contributes to preventing possible negative effects on the environment and favours recycling of the materials of which the product is composed. For more detailed information about the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop where the product was purchased.

## 9. USABLE LIFE

The appliance is designed for a usable life of 10 (ten) years, if properly installed and maintained according to manufacturer guidelines.

The filter must be replaced within the time and use limit indicated on the filter itself, and in any event within 12 months.

## 10. TROUBLESHOOTING

### · **The appliance will not turn on.**

Check that the appliance is plugged into a working power socket.

Check that the ON/OFF switch is set to ON

### · **The appliance does not deliver a lot of sparkling water**

Check that the knob on the CO2 regulator is open. Replace the CO2 cylinder if necessary.

### · **The water dispensed is not cold.**

Check the temperature setting (paragraph 7.3)

### · **The appliance will no longer dispense water or dispenses very little water.**

Check that the appliance is connected to the water supply.

Check that the water supply is pressurised (for example turn on a tap and check that water comes out).

Check that the stopcock is not closed.

Check that the filter has not dispensed more litres than the stated capacity or that the maximum stated time of use has not passed.

If necessary, try dispensing water after removing the filter.

### · **After installation, the unit dispenses water that is not very sparkling, almost still.**

Wait a few hours after installation: to ensure that the water is fully sparkling, also wait until it is cold. Dispense a further 1/2 litre of sparkling water, wait until the pump shuts off and repeat this operation.

If the water is not sparkling enough, empty the unit (para. 8.3 and 8.4) and re-install it (para. 3 and 4).

### · **The pump is always on.**

Empty the unit (par. 8.3 and 8.4) and re-install it (par. 3 and 4).

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

ES

EN

### IONFILTER

**C.Aiguafreda, 8. Pol.Ind. L'Ametlla del Vallès.  
08480, L'Ametlla del Vallès, Barcelona.**

FR

Declares under its sole responsibility that the product Columbia Soda (equipment for treatment of drinking water microfiltration, cooling and carbonating) to which this declaration relates conform to the following standards:

D

LV Directive: Directive 2006/95/EC

IT

EMC Directive: Directive 2004/108/EC  
(Italian Legislative Decree 6 November 2007, no. 194)

PT

Household appliance safety standards: CEI EN 60335-1:2002,

Food regulations: Regulation 1935/2004/EC, Regulation 2023/2006/EC, Italian Presidential Decree 777/82 et seq., Italian Ministerial Decree 174/2004, Italian Ministerial Decree 21/3/73 et seq., art. 9 Italian Legislative Decree 2 February 2001, no. 31.

Electromagnetic compatibility standards: EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-3 and EN 61000-3-2

RoHS Directive: RoHS European Directive 2002/95/EC (as amended) implemented by Italian Legislative Decree n°151 with effect from 01/07/2006.



ES

EN

FR

D

IT

PT

**INDEX**

<b>1. MISES EN GARDE GÉNÉRALES ET POUR LA SÉCURITÉ</b>	<b>2</b>
<b>2. IDENTIFICATION ET POSITIONNEMENT</b>	<b>3</b>
2.1. IDENTIFICATION DU MODÈLE	3
2.2. POSITIONNEMENT	3
<b>3. INSTALLATION</b>	<b>4</b>
3.1. KIT DE BRANCHEMENT	4
3.2. PRESSION DE L'INSTALLATION	4
3.3. RACCORDEMENT AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU ET PREMIER ALLUMAGE	4
3.4. INSTALLATION DE LA BOUTEILLE EXTERNE	5
<b>4. INSERTION ET REMPLACEMENT DU FILTRE</b>	<b>6</b>
<b>5. RACCORDEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE CO<sub>2</sub>, RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE CO<sub>2</sub></b>	<b>7</b>
<b>6. UTILISATION</b>	<b>8</b>
6.1. DISTRIBUTION	8
6.2. PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE	8
<b>7. ENTRETIEN</b>	<b>9</b>
7.1. DÉSINFECTION	9
7.2. POUR VIDER LE CARBONATEUR	9
<b>8. ABANDON ET ÉLIMINATION</b>	<b>10</b>
<b>9. VIE UTILE</b>	<b>10</b>
<b>10. RÉOLUTIONS POSSIBLES DES PROBLÈMES</b>	<b>10</b>
<b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE</b>	<b>11</b>

ES

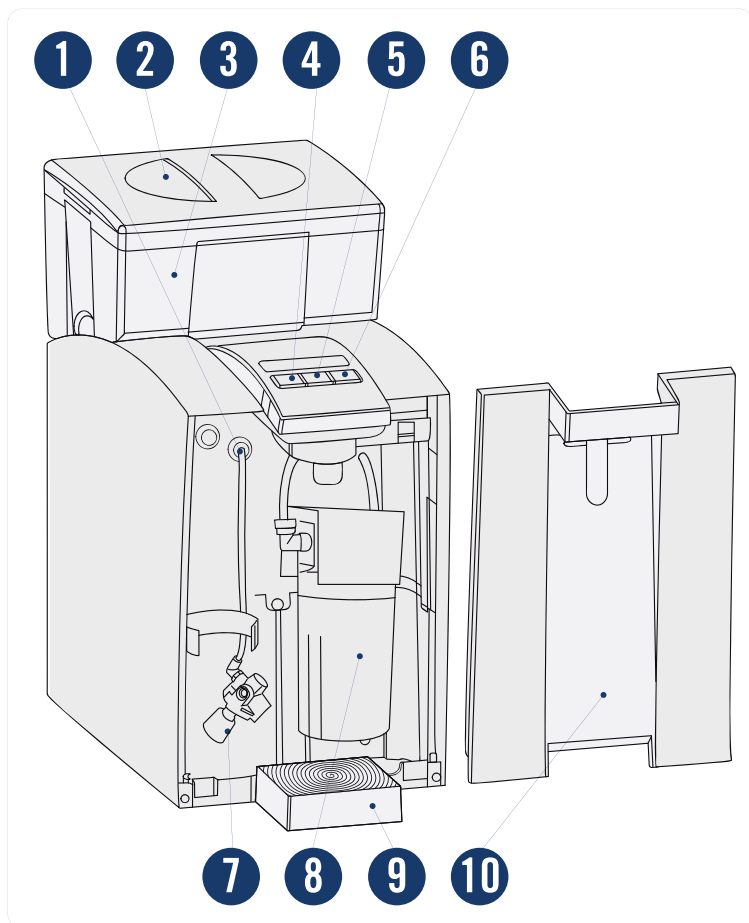
EN

FR

D

IT

PT



- 1) Régulateur de CO<sup>2</sup>
- 2) Couvercle du réservoir (Non inclus dans ce modèle)
- 3) Réservoir (Non inclus dans ce modèle)
- 4) Bouton pour "eau filtrée à température ambiante"
- 5) Bouton pour "eau froide"

- 6) Bouton pour "eau gazeuse"
- 7) Bouteille CO<sup>2</sup> jetable
- 8) Filtre
- 9) Bac récupérateur amovible
- 10) Panneau frontal amovible



## 1. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



### ATTENTION

*Lire attentivement ce manuel d'instructions. Le conserver et le remettre au futur éventuel propriétaire ou utilisateur du produit.*



### ATTENTION

*Cet appareil n'est pas un potabilisateur. Ne pas l'utiliser avec une eau qui n'est pas complètement fiable au niveau microbiologique. L'appareil n'influe pas sur les concentrations de sels présentes dans l'eau ni sur sa dureté. L'appareil, utilisé avec le filtre FT-52, réduit : L'ODEUR ET LE GOUT DE CHLORE, SÉDIMENTS, PROTOZOAIRES, PLOMB, LINDANE, AMIANTE, 2,4-D, TOXAFÈNE, BENZÈNE, PESTICIDES, 1,4DICLOROBENZÈNE, ATRAZINE tout en garantissant une réduction de ces substances selon les standards NFS 42 et NFS 53.*



### ATTENTION

*Cet appareil exige un entretien régulier périodique afin de garantir les qualités requises de potabilité de l'eau traitée et le maintien des améliorations déclarées par le producteur.*



### ATTENTION

*Utiliser seulement des filtres originaux. Ne pas utiliser le filtre pour un nombre de litres supérieur à la capacité indiquée sur le filtre même. Ne pas utiliser le filtre pendant un délai supérieur au temps maximum indiqué sur le filtre même et, toutefois, pendant un délai supérieur à 12 mois. Si le filtre est usé et si vous ne disposez pas d'un filtre de rechange, retirez-le de l'appareil. Utiliser le filtre pendant un délai ou un nombre de litres supérieurs à ceux indiqués peut provoquer des intoxications.*



### ATTENTION

*Effectuer la désinfection périodique selon la description du chapitre «entretien» de ce manuel d'instructions. Si la fontaine n'est pas utilisée pendant plusieurs jours, distribuer quelques litres d'eau avant de la consommer. Si la fontaine est débranchée du courant électrique pendant plusieurs jours ou non utilisée pendant plus d'une semaine, procéder à sa désinfection avant de consommer l'eau distribuée. Si l'eau distribuée présente des caractéristiques anormales (odeur, goût, couleur), procéder à la désinfection comme il est décrit au chapitre «entretien» de ce manuel ; si le problème persiste, contacter l'assistance technique autorisée. Ne pas effectuer la désinfection périodique ou dans les cas prévus entraîne le risque d'intoxication.*



### ATTENTION

*En cas d'une anomalie quelconque, débrancher l'appareil de la prise de courant et s'adresser à l'assistance technique autorisée. En cas de raccordement au réseau de distribution d'eau, fermer le robinet d'arrivée d'eau relatif.*

ES

**ATTENTION**

*Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des signes d'endommagement (fêlures, ruptures), si le câble d'alimentation est endommagé, si l'on suspecte un éventuel défaut interne (par exemple si l'appareil est tombé).*

EN

*Vérifier la plaque d'identification placée à l'arrière du produit et contrôler que la tension d'alimentation et l'absorption soient adaptées à la capacité de l'installation.*

FR

*Brancher l'appareil à une prise pourvue d'une connexion de terre.*

*Placer correctement l'appareil comme il est décrit au chapitre «Positionnement».*

*Ne pas le placer sur des plans inclinés ou en équilibre précaire. Ne pas placer l'appareil sur une surface qui pourrait être endommagée par l'eau. Ne placer aucun objet au-dessus de l'appareil.*

D

*Pour certains modèles, l'installation doit être effectuée par du personnel spécialisé. L'installation doit être effectuée «selon la règle de l'art» et doit respecter les normes du lieu où elle se trouve.*

IT

*Durant l'utilisation normale, quelques gouttes d'eau peuvent finir sur le plan d'appui, même en présence du bac récupérateur.*

*Ne pas placer l'appareil sur des plans qui peuvent être endommagés par l'eau.*

PT

*L'appareil est fabriqué pour être utilisé dans des lieux fermés (à l'abri).*

*Ne pas plonger l'appareil dans l'eau !*

*Ne pas le nettoyer avec des linges trop imbibés.*

*Débrancher l'appareil du courant électrique avant de procéder au nettoyage ou aux opérations d'entretien pour lesquelles le branchement au courant électrique n'est pas nécessaire. Utiliser seulement des pièces de rechange originales.*

## 2. IDENTIFICATION ET POSITIONNEMENT

### 2.1 Identification du modèle

Vérifier le modèle de la fontaine sur l'étiquette située sur l'emballage ou sur la plaque d'identification appliquée derrière l'appareil.

### 2.2 Positionnement

Placer l'appareil sur un support stable, capable d'en supporter le poids (jusqu'à 30 Kg selon les modèles durant l'exercice).

Placer l'appareil de façon à ce qu'il ait un espace adéquat autour de son périmètre (d'au moins 5 cm).

Placer l'appareil de façon à ce que la ventilation puisse correctement fonctionner à l'arrière (d'au moins 10 cm).

Ne pas placer l'appareil dans un espace trop restreint, qui obstrue l'aération (comme dans un débarras, ou un placard).

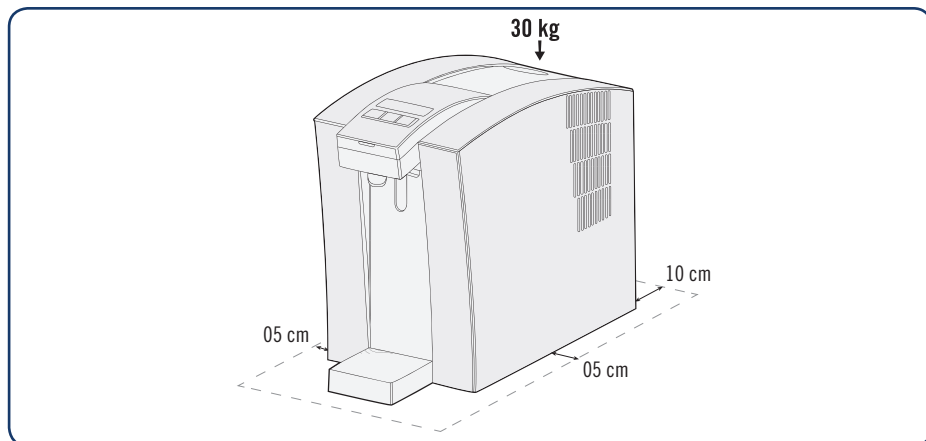
Placer l'appareil à proximité d'une prise électrique et, si nécessaire, du raccordement hydrique.

**ATTENTION**

*Ne pas exposer l'appareil directement sous les rayons du soleil.*

*Placer l'appareil loin des éventuelles sources de chaleur (radiateurs, fours, fours à micro-ondes, machines à café, gazinières, etc.).*

### 3. INSTALLATION



#### ATTENTION

*L'installation doit être effectuée par du personnel spécialisé. Si l'installation n'est pas effectuée par du personnel spécialisé, l'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement. Si l'installation n'est pas réalisée par du personnel spécialisé, il y a un risque d'inondation de la pièce.*

#### 3.1 Kit de branchement

Un kit d'installation peut être fourni avec l'appareil, comprenant : tuyau, clapet de non-retour. Il est indispensable de monter un clapet de non-retour à l'entrée de l'appareil. Si le kit fourni n'est pas utilisé, il est nécessaire que tous le matériel utilisé soit adapté à l'usage alimentaire.

#### 3.2 Pression de l'installation

Pression du réseau de distribution  $>180 \text{ kPa}$  e  $< 450 \text{ kPa}$ .

Si la pression du réseau de distribution peut dépasser  $450 \text{ kPa}$  ( $4,5 \text{ Bar}$ ) durant la journée, il est nécessaire d'installer en amont de l'appareil un réducteur de pression.

#### 3.3 Raccordement au réseau de distribution d'eau et premier allumage



#### ATTENTION

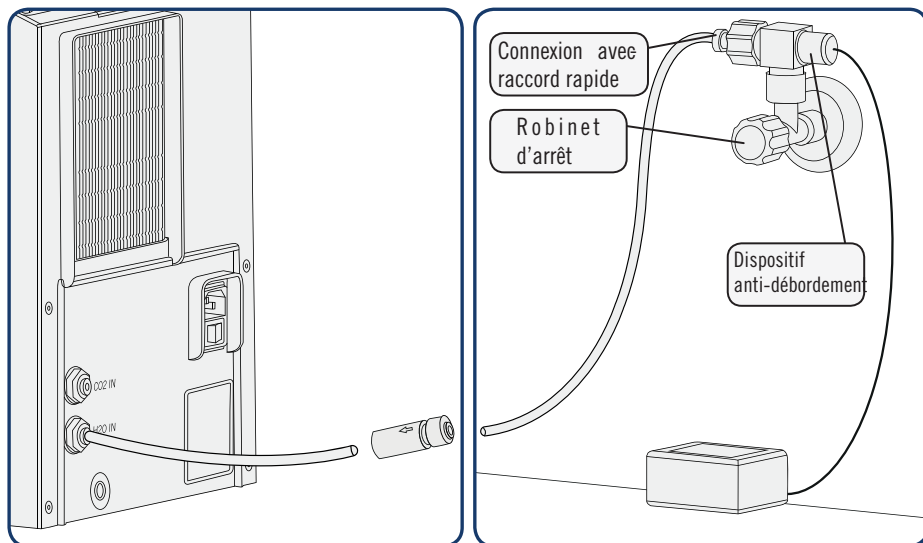
*Brancher l'appareil au réseau de distribution d'eau froide ! Ne jamais brancher l'appareil au réseau de distribution d'eau chaude !*

*Monter un robinet d'arrêt de l'installation et un dispositif anti-débordement (pas inclus dans le kit) sur le raccordement au réseau de distribution. Fermer le robinet d'arrêt de l'installation.*

*Monter une connexion avec raccord rapide pour un tuyau de 6mm sur le dispositif anti-débordement.*

*Couper le tuyau de raccordement en deux morceaux: un pour relier la machine à la zone du raccordement hydrique, l'autres d'au moins 20 cm.*

*Raccorder successivement : tuyau raccordé au réseau hydrique - clapet de non-retour - tuyau 20 cm.*



### **⚠ ATTENTION**

Monter le clapet de non-retour avec la flèche dirigée vers l'appareil, en direction du flux de l'eau.

### **⚠ ATTENTION**

Monter en amont de l'installation un dispositif anti-débordement.

Le producteur se dégage de toute responsabilité pour les dommages qui pourraient être évités grâce à l'installation de ce dispositif.

Ouvrir le robinet d'arrêt du réseau de distribution d'eau. Faire couler 2 litres d'eau dans un récipient précédemment installé. Fermer le robinet d'arrêt. Placer l'appareil sur une surface à proximité d'une prise de courant. Insérer le tuyau dans le connecteur arrière de l'appareil. Insérer le filtre fourni comme il est décrit successivement. Ouvrir le robinet d'arrêt.

Brancher le câble d'alimentation à l'appareil et à la prise de courant. Placer l'interrupteur en position ON (I).

La pompe démarre pour remplir l'installation (carbonateur).

Quand le carbonateur est plein, la pompe s'arrête.

Fermer la poignée située sur le régulateur de CO<sup>2</sup> et raccorder la bouteille de CO<sup>2</sup> comme il est décrit successivement.

Ouvrir le régulateur de pression de CO<sup>2</sup>.

Distribuer 1/2 litre d'eau gazeuse, attendre que la pompe s'éteigne.

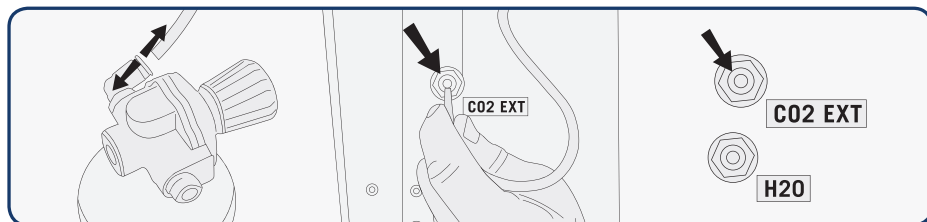
Répéter cette opération pendant 12 fois, jusqu'à distribuer 6 litres d'eau gazeuse.

Ensuite, distribuer au moins 1 litre d'eau froide et 1 litre d'eau à température ambiante.

### **3.4 Installation de la bouteille externe (en option)**

Si l'appareil est prédisposé, il est possible de relier une bouteille externe de CO<sup>2</sup>. Dans ce cas, retirez la bouteille présente dans le compartiment avant, détachez le tuyau du réducteur de pression et branchez-le au raccord «CO<sup>2</sup> externe» présent dans ce même compartiment.

Raccorder la bouteille externe à un réducteur de pression réglable à une pression maximale de 4,5 bar. Raccorder ensuite la bouteille externe de CO<sup>2</sup> au raccord situé à l'arrière, en utilisant un tuyau de 4mm de diamètre.



**⚠ ATTENTION**

*Ne jamais raccorder de bouteilles avec une pression supérieure à 4,5 bar, afin d'éviter l'endommagement de l'appareil.*

**⚠ ATTENTION**

*Utiliser exclusivement des bouteilles de CO<sub>2</sub> (dioxyde de carbone) à usage alimentaire.*

#### 4. INSERTION ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Le filtre doit être remplacé dès que le nombre de litres égal à la quantité indiquée a été atteint, ou si le temps d'utilisation maximum s'est écoulé, ou encore si l'on remarque une diminution du flux de l'eau froide ou filtrée.

Retirer le bac récupérateur.

Retirer le panneau frontal en intervenant sur la partie avant.

Mettre un linge en-dessous du filtre pour éviter que l'égouttement puisse endommager le plan d'appui.

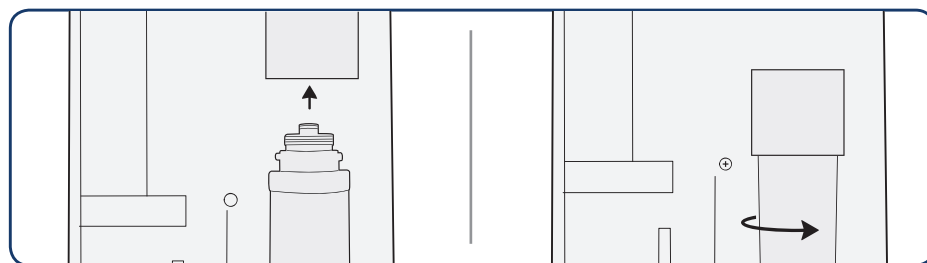
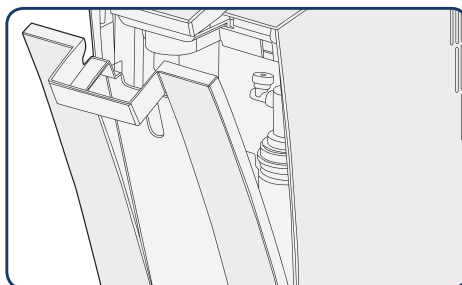
Pour retirer le filtre, tourner dans le sens horaire.

Vérifier que l'emballage du nouveau filtre soit intact : c'est une garantie d'hygiène du filtre. Retirer l'emballage du nouveau filtre. S'assurer, avant son insertion, que les joints d'étanchéité soient présents et en bon état.

Pour insérer le filtre, pousser vers le haut dans le siège et tourner dans le sens anti-horaire. Ne pas utiliser de lubrifiant pour faciliter l'insertion.

Faire couler quelques litres d'eau après l'insertion du filtre et avant de consommer l'eau.

Indiquer la date d'installation sur le nouveau filtre avec un feutre indélébile.



ES

**⚠ ATTENTION**

*Remplacer toutefois le filtre une fois que le temps maximum indiqué sur celui-ci s'est écoulé, même si la quantité d'eau distribuée n'est pas égale à la capacité maximum.*

EN

## 5. RACCORDEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE CO<sup>2</sup>, RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE CO<sup>2</sup>

FR

Retirer le bac récupérateur.

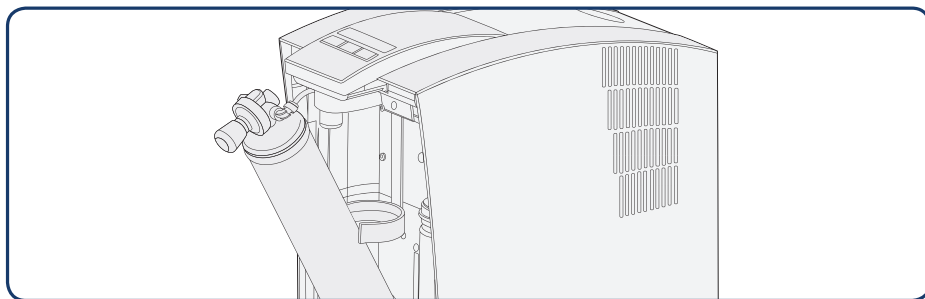
Retirer le panneau frontal en intervenant sur la partie avant. Incliner la bouteille comme sur la figure et l'extraire de son siège.

D

Fermer la poignée du régulateur en la tournant dans le sens antihoraire.

Dévisser la bouteille du régulateur.

IT



PT

Revisser la nouvelle bouteille au régulateur en intervenant uniquement avec les mains.

Ouvrir la poignée de réglage en tournant dans le sens horaire.

La réinsérer dans son siège, en procédant d'abord par la base puis par la partie supérieure, et en faisant attention de la bloquer au moyen du C prévu à cet effet présent dans le siège.

Pour régler la quantité de CO<sup>2</sup>, tourner la poignée située sur le régulateur.

En tournant dans le sens horaire, la quantité de CO<sup>2</sup> augmente, alors qu'elle diminue dans le sens antihoraire.

Attention ! La quantité de CO<sup>2</sup> dans l'eau ne varie pas immédiatement, mais seulement après avoir effectué quelques distributions.

**⚠ ATTENTION**

*Durant le dévissage de la bouteille vide et durant le vissage de la nouvelle, on entendra du gaz sortir de la bouteille : cela est tout à fait normal.*

*La bouteille de CO<sup>2</sup> doit être remplacée quand la distribution d'eau gazeuse diminue sensiblement ou quand le gaz diminue sensiblement.*

**⚠ ATTENTION**

*La réduction du flux d'eau gazeuse peut être due à l'état vide de la bouteille de CO<sup>2</sup>.*

**⚠ ATTENTION**

*L'appareil est normalement pourvu d'une bouteille de CO<sup>2</sup> qui ne peut pas être rechargée.*

*Pour des informations plus détaillées inhérentes aux systèmes de tri sélectif disponibles, adressez-vous au service local d'élimination des déchets, ou au magasin dans lequel a été effectué l'achat.*

*Pour des informations relatives aux bouteilles de CO<sup>2</sup> rechargeables, adressez-vous à votre installateur.*

## 6. UTILISATION

### 6.1 Distributionne

Utiliser toujours l'appareil avec le bac récupérateur introduit dans son siège.



*Appuyer sur le bouton pour eau filtrée à température ambiante.*



*Appuyer pour distribuer de l'eau froide.*



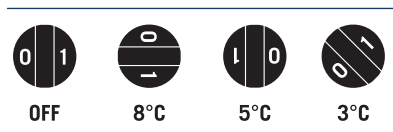
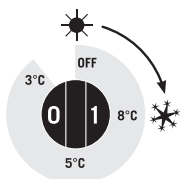
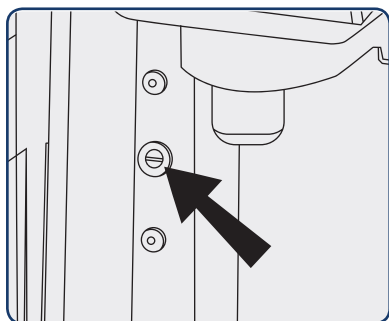
*Appuyer pour distribuer de l'eau gazeuse.*

### 6.2 Programmation de la température

Pour régler la température de l'eau, agir sur la vis indiquée sur la figure.

Retirer le bac récupérateur.

Retirer le panneau frontal en intervenant sur la partie avant. Incliner la bouteille comme sur la figure et l'extraire de son siège.



*En tournant dans le sens horaire, la température diminue.*

## 7. ENTRETIEN



### ATTENTION

*L'opération de désinfection doit être effectuée lors de chaque remplacement du filtre et chaque fois que l'appareil est resté sans être utilisé pendant une longue période et dans tous les cas, au moins une fois par an. Il faut toujours remplacer le filtre usagé par un nouveau lors de l'opération de désinfection.*

### 7.1 Désinfection

POUR EFFECTUER LA DÉSINFECTION, IL EST NÉCESSAIRE D'UTILISER LE KIT APPROPRIÉ.

S'équiper d'un récipient et d'un linge sec pour recueillir et essuyer les éventuelles fuites. Retirer le filtre comme il est décrit au paragraphe 5.

Fermer le robinet d'arrêt.

Fermer le régulateur de pression.

Détacher le tuyau de raccordement situé en aval du robinet et en amont du clapet de non-retour.

NB : ne jamais retirer le clapet de non-retour !

Prendre la seringue prévue dans le kit approprié, extraire le petit piston, retirer l'adaptateur placé dans le piston et l'insérer sur la pointe de la seringue.

Aspirer avec la seringue 80 cc d'eau oxygénée à 3% (peroxyde d'hydrogène).

Relier la seringue au tuyau d'entrée, distribuer de l'eau ambiante lorsque l'on appuie sur la seringue.

Remplir à nouveau la seringue avec la solution précédemment indiquée, l'insérer dans le tuyau d'entrée, distribuer de l'eau froide lorsque l'on appuie sur la seringue.

Remplir à nouveau la seringue et l'insérer au tuyau d'entrée.

Distribuer de l'eau gazeuse.

Répéter le remplissage et la vidage du carbonateur encore deux fois pour assurer l'élimination complète de l'eau oxygénée.

### 7.2 Pour vider le carbonateur

Fermer le robinet d'arrêt de l'installation. Fermer la poignée située sur le régulateur de CO<sub>2</sub>. Appuyer sur les boutons de distribution d'eau filtrée à température ambiante et d'eau froide jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau de l'appareil. Répéter l'opération avec le bouton d'eau gazeuse, l'appareil distribuera environ 3 l d'eau. En attendant, ignorer le fonctionnement de la pompe. Appuyer à nouveau sur le bouton d'eau gazeuse afin de faire sortir tout le gaz résiduel. Le carbonateur est alors complètement vidé.



## 8. ABANDON ET ÉLIMINATION

Jeter les emballages et les filtres usés, conformément aux normes en vigueur et aux dispositions particulières pour le recyclage des matériaux (tri sélectif).



Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/CE. Le symbole du conteneur barré présent sur l'appareil indique que le produit hors d'usage doit être traité séparément des déchets domestiques. L'utilisateur a la responsabilité de confier l'appareil en fin de vie aux structures de tri sélectif appropriées. Le tri sélectif adéquat pour l'envoi successif de l'appareil abandonné vers le recyclage, le traitement et l'élimination environnementale compatible, contribue à éviter les éventuels effets néfastes sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit. Pour des informations plus détaillées inhérentes aux systèmes de tri sélectif disponibles, adressez-vous au service local d'élimination des déchets, ou au magasin dans lequel a été effectué l'achat.

## 9. VIE UTILE

L'appareil est conçu pour avoir une vie utile de 10 ans (dix), s'il est correctement installé et entretenu, conformément aux indications fournies par le producteur.

Le filtre doit être remplacé les limites de temps et d'utilisation indiquées sur le filtre même, et toutefois, tous les 12 mois.

## 10. RÉOLUTIONS POSSIBLES DES PROBLÈMES

### - L'appareil ne s'allume pas.

Vérifier que l'appareil soit branché à une prise de courant efficace.

Vérifier que l'interrupteur général soit allumé.

### - L'appareil distribue peu d'eau gazeuse.

Vérifier que la poignée située sur le régulateur de CO<sub>2</sub> soit ouverte, remplacer éventuellement la bouteille de CO<sub>2</sub>.

### - L'eau distribuée n'est pas froide

Vérifier la température programmée (paragraphe 7.2).

### - L'appareil ne distribue plus d'eau ou en distribue peu.

Vérifier que l'appareil soit branché au réseau de distribution d'eau.

Vérifier que le réseau de distribution d'eau soit sous pression (par exemple, ouvrir un robinet et vérifier la distribution d'eau).

Vérifier que le robinet d'arrêt ne soit pas fermé.

Vérifier que le filtre n'ait pas été utilisé pour un nombre de litres supérieur à la capacité indiquée ou que le temps maximum indiqué ne se soit pas écoulé.

Essayer éventuellement de distribuer de l'eau après avoir retiré le filtre.

### - Après l'installation, l'appareil distribue de l'eau peu gazeuse, presque plate.

Attendre quelques heures après l'installation : pour que l'eau soit bien gazeuse, il faut aussi attendre qu'elle soit bien froide. Distribuer 1/2 litre d'eau gazeuse, attendre que la pompe s'éteigne et répéter cette opération.

Si l'eau n'est pas encore suffisamment gazeuse, vider le carbonateur (parag. 8.3 e 8.4) et répéter l'installation de l'appareil (parag. 3 et 4).

### - La pompe reste toujours allumée.

Vider le carbonateur (parag. 8.3 e 8.4) et répéter l'installation de l'appareil (parag. 3 et 4).

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

ES

EN

FR

D

IT

PT

---

### IONFILTER

**C.Aiguafreda, 8. Pol.Ind. L'Ametlla del Vallès.  
08480, L'Ametlla del Vallès, Barcelona.**

déclare sous sa propre responsabilité que le produit Columbia Soda (appareils destinés au traitement d'eaux potables, microfiltration, réfrigération et gazage) auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux normes suivantes:

Directive BT : Directive 2006/95/CE

Directive EMC: Directive 2004/108/CE (D.Lég. 6 novembre 2007, n° 194)

Normes de sécurité des appareils électroménagers : CEI EN 60335-1:2002

Règlements alimentaires: règlement 1935/2004/CE, règlement 2023/2006/CE, DPR 777/82 et mises à jour succ., DM 174/2004, DM 21/3/73 et mises à jour succ., art. 9 Décret Législatif 2 février 2001, n° 31.

Normes de compatibilité électromagnétique: EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-3 et EN 61000-3-2

Directive RoHS: Directive Européenne 2002/95/CE RoHS (et modifications successives) et au D.Lég. n°151 avec mise en oeuvre en vigueur depuis 01/07/2006

---



ES

EN

FR

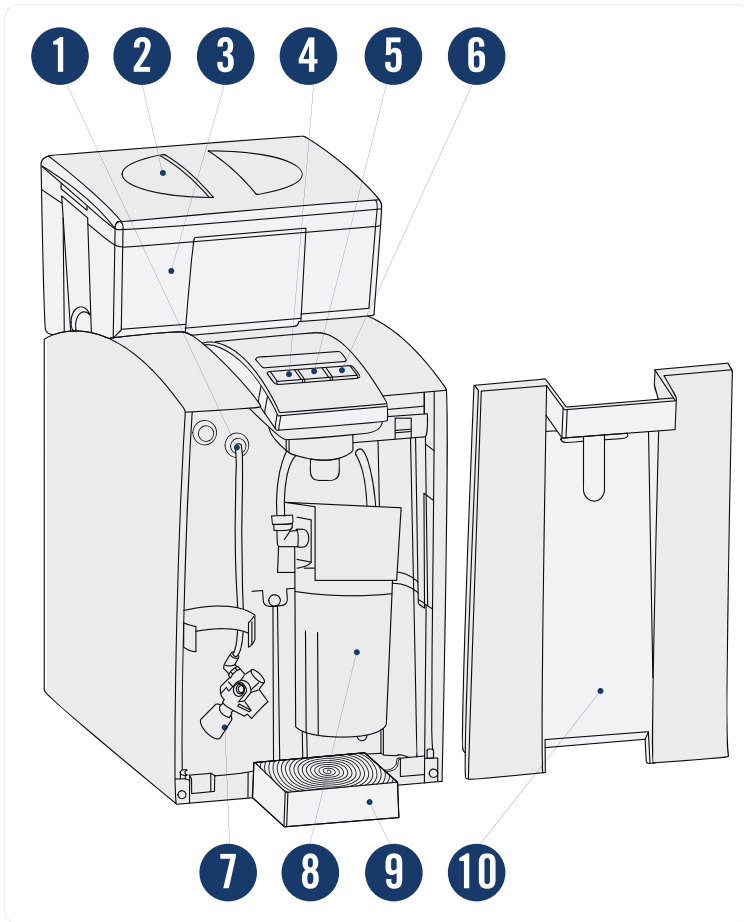
D

IT

PT

**INDEX**

<b>1. ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE</b>	<b>2</b>
<b>2. IDENTIFIKATION UND AUFSTELLUNG</b>	<b>3</b>
2.1. IDENTIFIKATION DES MODELLS	3
2.2. AUFSTELLUNG	3
<b>3. INSTALLATION</b>	<b>4</b>
3.1. ANSCHLUSS-SET	4
3.2. ANLAGENDRUCK	4
3.3. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNetz UND INBETRIEBNAHME	4
<b>3.4. INSTALLATION EINER EXTERNEN FLASCHE</b>	<b>5</b>
<b>4. EINSATZ UND AUSTAUSCH DES FILTERS</b>	<b>6</b>
<b>5. ANSCHLUSS UND AUSTAUSCH DER CO2-FLASCHE, EINSTELLUNG DER CO2</b>	<b>7</b>
<b>6. UTILISATION</b>	<b>8</b>
6.1. DISTRIBUTIONE	8
6.2. PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE	8
<b>7. GEBRAUCH</b>	<b>9</b>
7.1. WASSERAUSGABE	9
7.2. EINSTELLUNG DER TEMPERATUR	9
<b>8. AUFGABE UND ENTSORGUNG</b>	<b>10</b>
<b>9. NUTZUNGSDAUER</b>	<b>10</b>
<b>10. LÖSUNG MÖGLICHER PROBLEME</b>	<b>10</b>
<b>EG-KONFORMITÄTSErKLÄRUNG</b>	<b>11</b>



- 1) Druckregler der Kohlensäure
- 2) Tankdeckel (In diesem Modell nicht enthalten)
- 3) Tank (In diesem Modell nicht enthalten)
- 4) Taste für "gefiltertes Wasser mit Raumtemperatur"
- 5) Taste für "kaltes Wasser"

- 6) Taste für "Sprudelwasser"
- 7) Einweg-CO<sup>2</sup>-Flasche
- 8) Filter
- 9) Abnehmbare Auffangschale
- 10) Abnehmbare Frontverkleidung

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE



### ACHTUNG

*Die vorliegende Anweisung aufmerksam durchlesen. Diese aufbewahren und einem etwaigen nachfolgenden Eigentümer oder Benutzer des Produkts übergeben.*



### ACHTUNG

*Das vorliegende Gerät ist kein Aufbereitungssgerät. Kein mikrobiologisch unsicheres Wasser verwenden. Das Gerät hat keinen Einfluss auf die Konzentration von Salzen im Wasser, noch auf dessen Härte. Das Gerät, mit dem Filter FT-52 verwendet, verringert: CHLORGERUCH UND -GESCHMACK, SEDIMENTE, PROTOZOEN, BLEI, LINDAN, ASBEST, 2,4-D, TOXAPHEN, BENZOL, PESTIZIDE, 1,4DICHLORBENZOL, ATRAZIN, wobei es eine Reduzierung dieser Stoffe gemäß den Standards NFS 42 und NFS 53 gewährleistet.*



### ACHTUNG

*Dieses Gerät benötigt eine regelmäßige Wartung, um die Anforderungen der Trinkbarkeit des behandelten Trinkwassers und die Erhaltung der Verbesserungen gemäß den Erklärungen des Herstellers zu gewährleisten.*



### ACHTUNG

*Nur Originalfilter von AKWA verwenden. Den Filter nicht für eine höhere Menge von Litern als auf dem Filter selbst angegeben verwenden.*

*Den Filter nicht für einen längeren als auf dem Filter selbst angegebenen Zeitraum und in jedem Fall nicht länger als 12 Monate verwenden.*

*Ist der Filter verbraucht und man verfügt über keinen Ersatzfilter, den Filter aus dem Gerät entfernen.*

*Die Verwendung des Filters für einen längeren als den angegebenen Zeitraum oder für eine höhere als die angegebene Menge von Litern kann zu Vergiftungen führen.*



### ACHTUNG

*Effectuer la désinfection périodique selon la description du chapitre «entretien» de ce manuel d'instructions.*

*Si la fontaine n'est pas utilisée pendant plusieurs jours, distribuer quelques litres d'eau avant de la consommer.*

*Si la fontaine est débranchée du courant électrique pendant plusieurs jours ou non utilisée pendant plus d'une semaine, procéder à sa désinfection avant de consommer l'eau distribuée.*

*Si l'eau distribuée présente des caractéristiques anormales (odeur, goût, couleur), procéder à la désinfection comme il est décrit au chapitre «entretien» de ce manuel ; si le problème persiste, contacter l'assistance technique autorisée.*

*Ne pas effectuer la désinfection périodique ou dans les cas prévus entraîne le risque d'intoxication.*



### ACHTUNG

*Sollte man eine beliebige Störung feststellen, das Gerät vom Netzstecker trennen und sich an den zugelassenen technischen Kundendienst wenden. Im Fall des Anschlusses an das Wassernetz, den entsprechenden Eingangshahn schließen.*

ES

EN

FR

D

IT

PT

ES

**ACHTUNG**

*Das Gerät nicht verwenden, wenn dieses Beschädigungen aufweist (Risse, Sprünge, wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenn man eine innere Beschädigung vermutet (z.B das Gerät ist gefallen).*

EN

*Das Typenschild auf der Rückseite des Produkts prüfen und kontrollieren, dass die Versorgungsspannung und die Stromaufnahme mit der Leistung der Anlage übereinstimmen.*

FR

*Das Gerät an eine mit Erdanschluss versehenen Steckdose anschließen.*

*Das Gerät ordnungsgemäß, wie im Kapitel "Aufstellung" beschrieben, aufstellen.*

D

*Das Gerät nicht auf einer schiefen Ebene oder in heiklem Gleichgewicht aufstellen. Das Gerät nicht auf einer Oberfläche aufstellen, die durch Wasser beschädigt werden könnte. Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen. Für einige Modelle ist die Installation durch Fachpersonal erforderlich. Die Installation muss fachgerecht erfolgen und es sind die örtlichen Vorschriften einzuhalten.*

IT

*Während des normalen Gebrauchs können, trotz des Vorliegens der Auffangschale Tropfen auf die Auflagefläche gelangen.*

*Das Gerät daher nicht auf Flächen Stellen, die durch Wasser beschädigt werden können.*

PT

*Das Gerät ist für den Einsatz in geschlossenen (überdachten) Räumen gebaut.*

*Das Gerät nicht in Wasser tauchen!*

*Nicht mit tropfnassen Tüchern säubern.*

*Das Gerät vom Netz trennen, bevor es gesäubert wird oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden, für die ein Stromanschluss nicht erforderlich ist. Nur Original-Ersatzteile verwenden.*

## 2. IDENTIFIKATION UND AUFSTELLUNG

### 2.1 Identifikation des Modells

Stellen Sie auf dem Etikett auf der Verpackung oder auf dem Typenschild auf der Geräterückseite fest, um welches Modell es sich handelt.

### 2.2 Aufstellung

Das Gerät auf eine stabile Fläche stellen, die in der Lage ist, dem Gewicht zu widerstehen (bis zu 30 kg je nach Modell während des Betriebs).

Das Gerät derart aufstellen, dass es rundum ausreichend Platz hat (mindestens 5 cm).

Das Gerät derart aufstellen, dass auf der Rückseite eine ausreichende Lüftung gewährleistet wird (mindestens 10 cm).

Das Gerät nicht in einem zu engen Raum aufstellen, der keine Lüftung zulässt (wie in einer Abstellkammer oder im Inneren eines Schrankes).

Das Gerät in der Nähe einer Steckdose und, falls erforderlich, eines Wasseranschlusses aufstellen.

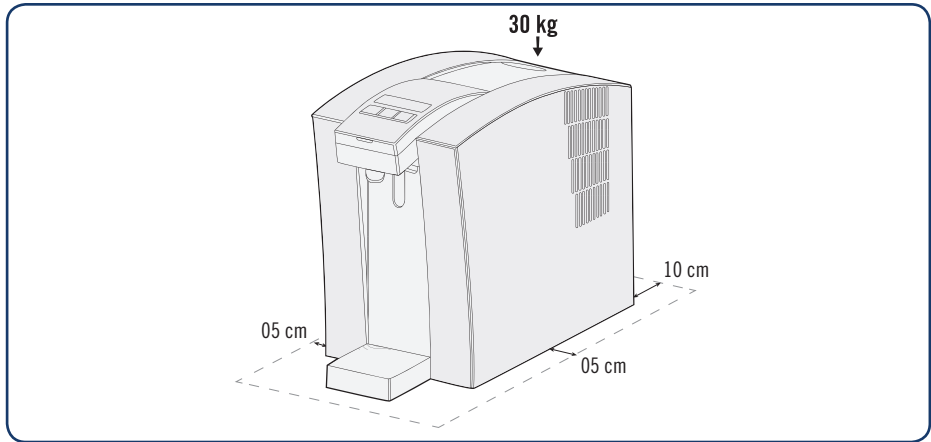
**ACHTUNG**

*Das Gerät nicht derart aufstellen, dass es der direkten Sonnenstrahlung ausgesetzt ist.*

*Das Gerät fern von möglichen Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen, Mikrowellenherde, Kaffeemaschinen, Heizplatten, usw.) aufstellen.*



### 3. INSTALLATION



#### ACHTUNG

*Die Installation muss durch Fachpersonal erfolgen.*

*Erfolgt die Installation nicht durch Fachpersonal, könnte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren.*

*Erfolgt die Installation nicht durch Fachpersonal, besteht das Risiko einer Überschwemmung des Raums.*

#### 3.1 Anschluss-Set

Zusammen mit dem Gerät kann ein Installations-Set geliefert werden, bestehend aus:  
Schlauch und Rückschlagventil.

Es ist unerlässlich, am Einlass des Geräts ein Rückschlagventil zu montieren. Für den Fall, dass man das mitgelieferte Set nicht verwendet, ist erforderlich, dass alle verwendeten Materialien lebensmitteltauglich sind.

#### 3.2 Anlagendruck

Netzdruck  $>180$  kPa und  $< 450$  kPa.

Sollte während des Tages der Netzdruck 450 kPa (4,5 Bar) überschreiten, ist erforderlich, vor dem Gerät einen Druckminderer einzubauen.

#### 3.3 Anschluss an das Wassernetz und Inbetriebnahme



#### ACHTUNG

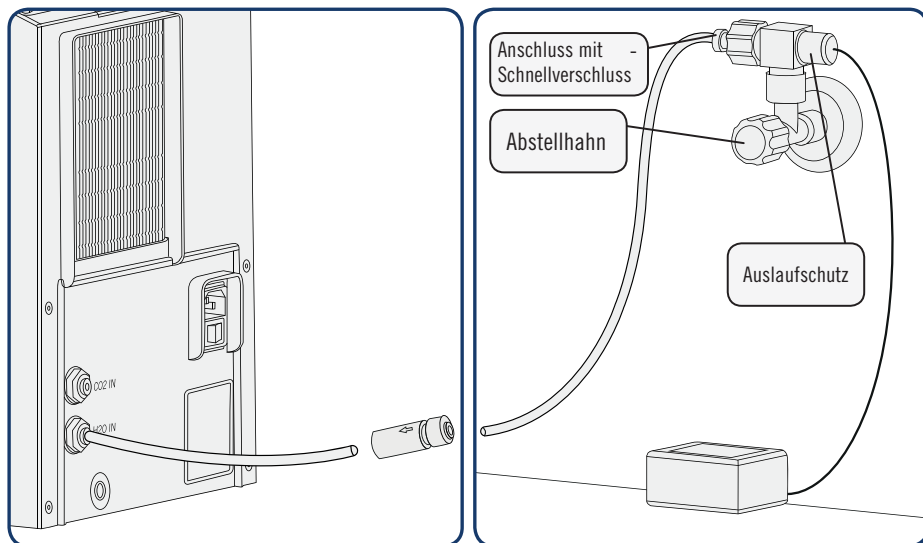
*Das Gerät an das Kaltwassernetz anschließen! Das Gerät niemals an das Warmwassernetz anschließen.*

*An der Anschlussstelle an das Netz einen Hahn und ein Hochwasser sicherheitsventil (nicht im Kit enthalten) zu montieren. Den Abstellhahn der Anlage schließen.*

*An der Auslaufschutz einen Anschluss mit Schnellverschluss für einen Schlauch mit Durchmesser 6 mm anbringen.*

*Den Anschlussschlauch in zwei Teile zerschneiden. Einen vom Gerät in Richtung Wasseranschluss, die andere beiden von mindestens 20 cm Länge.*

*Nacheinander verbinden: Ans Wassernetz angeschlossene Rohr - Rückschlagventil - 20 cm Rohr.*



**⚠ ACHTUNG**

*Das Rückschlagventil mit dem Pfeil in Richtung des Geräts, in Richtung der Flussrichtung montieren.*

**⚠ ACHTUNG**

*Der Anlage vorgeschaltet einen Auslaufschutz anbringen.*

*Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch das Anbringen einer solchen Vorrichtung vermieden werden könnten.*

*Den Abstellhahn des Netzes öffnen und 2 Liter Wasser in einem zuvor bereitgestellten Behälter fließen lassen.*

*Den Abstellhahn schließen.*

*Das Gerät auf eine Fläche in der Nähe einer Steckdose stellen.*

*Den Schlauch in den rückseitigen Anschluss des Geräts stecken.*

*Den mitgelieferten Filter, wie nachstehend beschrieben, einsetzen.*

*Den Abstellhahn öffnen.*

*Das Netzkabel an das Gerät und an die Steckdose anschließen.*

*Den Schalter in die Stellung ON (I) bringen.*

*Die Pumpe springt an, um die Anlage (Sprudler) zu füllen. Wenn der Sprudler voll ist, hält die Pumpe an.*

*Den Drehknopf auf der CO<sup>2</sup>-Einstellung schließen und die Kohlendioxidflasche wie nachstehend beschrieben anschließen.*

*Den Kohlensäuredruckregler öffnen.*

*Ausgabe eines halben Liters Sprudelwassers, warten, bis die Pumpe abschaltet.*

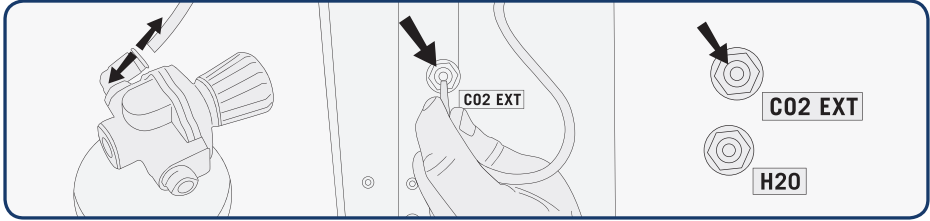
*Diesen Vorgang bis zur Abgabe von 6 Litern Sprudelwasser 12 Mal wiederholen.*

*Dann, mindestens 1 Liter kaltes Wasser und 1 Liter Wasser mit Raumtemperatur auslaufen lassen.*

### 3.4 Installation einer externen Flasche (auf Wunsch)

Ist das Gerät entsprechend vorgesehen, kann eine externe CO<sup>2</sup>-Flasche angeschlossen werden. In diesem Fall die im vorderen Fach befindliche Flasche entfernen, den Schlauch vom Druckminderer abziehen und ihn an den Anschluss "Externe CO<sup>2</sup>" anschließen, der sich im gleichen Fach befindet.

Anschließend die externe CO<sup>2</sup>-Flasche an den rückseitigen. Externe Gasflasche an einen Druckregler anschließen, der sich auf max. 4,5 bar einstellen lässt. Anschluss mit einem Schlauch von Durchmesser 4 mm anschließen.



**⚠ ACHTUNG**

*Niemals Gasflaschen mit Druckwerten über 4,5 bar anschließen, um etwaige Geräteschäden zu vermeiden.*

**⚠ ACHTUNG**

*Ausschließlich für Lebensmittel geeignetes CO<sup>2</sup> (Kohlendioxid) verwenden.*

#### 4. EINSATZ UND AUSTAUSCH DES FILTERS

Der Filter muss ausgetauscht werden, wenn eine der angegebenen Leistung entsprechende Anzahl von Litern ausgegeben wurde oder der angegebene Verwendungszeitraum verstrichen ist oder eine Abnahme des Flusses des kalten oder des gefilterten Wassers zu bemerken ist.

Die Auffangschale abnehmen.

Die Frontverkleidung durch Einwirken auf die Vorderseite abnehmen.

Ein Tuch unter den Filter legen, um zu vermeiden, dass die Tropfen die Auflagefläche beschädigen.

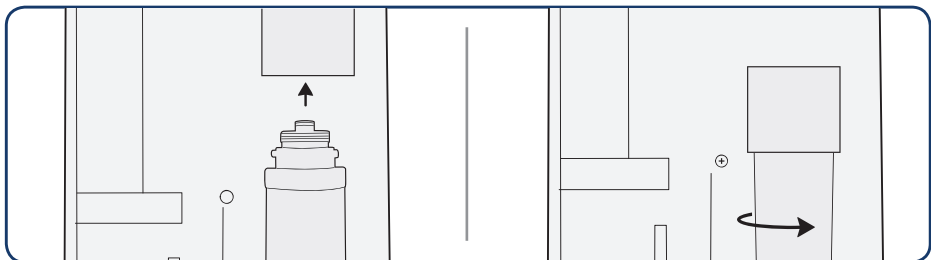
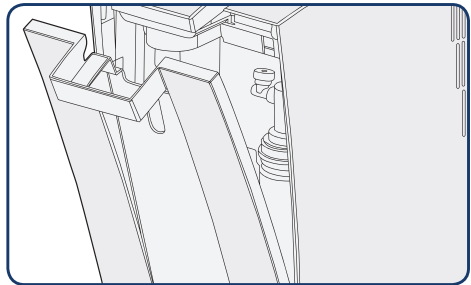
Um den Filter zu entfernen, diesen im Uhrzeigersinn drehen.

Die Unversehrtheit der Verpackung des Filters überprüfen: Diese gewährleistet die Hygiene desselben. Die Verpackung des Filters entfernen. Vor dem Einsetzen sicherstellen, dass die Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.

Um den Filter einzusetzen, diesen nach oben in die Aufnahme drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen. Kein Schmiermittel verwenden, um das Einsetzen zu erleichtern.

Nach dem Einsetzen des Filters einige Liter Wasser ablaufen lassen, bevor dieses verbraucht wird.

Auf dem neuen Filter das Einbaudatum mit einem farbechten Filzschreiber vermerken.



ES

**⚠ ACHTUNG**

*Auf jeden Fall den Filter nach Verstreichen der auf demselben angegebenen maximalen Verwendungsdauer ersetzen, auch wenn eine nicht der Höchstleistung entsprechende Wassermenge ausgegeben wurde.*

EN

## 5. ANSCHLUSS UND AUSTAUSCH DER CO<sup>2</sup>-FLASCHE, EINSTELLUNG DER CO<sup>2</sup> - MENGE

FR

Die Auffangschale abnehmen.

Die Frontverkleidung durch Einwirken auf die Vorderseite abnehmen. Die Flasche entsprechend der Abbildung neigen und aus ihrem Sitz nehmen.

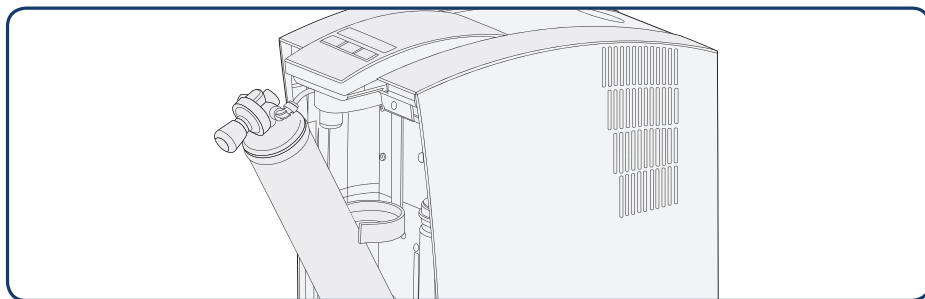
D

Den Drehknopf des Reglers durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn schließen.

Die Flasche vom Regler abschrauben.

IT

PT



Die neue Flasche am Regler ausschließlich mit den Händen anschrauben.

Den Drehknopf durch Drehen im Uhrzeigersinn öffnen.

Die Flasche erneut einsetzen, zunächst den Boden und dann den oberen Teil, wobei sie mit der entsprechenden C-Halterung zu blockieren ist.

Um die CO<sup>2</sup>-Menge einzustellen, den am Regler befindlichen Drehknopf drehen.

Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die CO<sup>2</sup>-Menge erhöht, gegen den Uhrzeigersinn verringert.

Achtung! Die CO<sup>2</sup>-Menge im Wasser wechselt nicht unmittelbar, sondern erst nach etlichen Wasserausgaben.

**⚠ ACHTUNG**

*Während des Ausschraubens der verbrauchten Flasche und des Einschraubens der neuen hört man einen Augenblick lang das Gas aus der Flasche entweichen: Dies ist vollkommen normal.*

*Die CO<sup>2</sup>-Flasche ist auszutauschen, wenn sich die Ausgabe des Sprudelwassers oder die Kohlensäure im Wasser merklich verringert.*

**⚠ ACHTUNG**

*Die Abnahme des Flusses von Sprudelwasser kann auf den Verbrauch der CO<sup>2</sup>-Flasche zurückzuführen sein.*

**⚠ ACHTUNG**

*Das Gerät ist gewöhnlich mit einer CO<sup>2</sup>-Flasche versehen, die nicht erneut geladen werden kann.*

*Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre lokale Behörde für die Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.*

*Für Informationen über wieder aufladbare CO<sup>2</sup>-Flaschen, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.*

## 6. GEBRAUCH

### 6.1 Wasserausgabe

Stets die in ihrem Sitz eingesetzte Auffangschale verwenden.



Die Taste für gefiltertes Wasser mit Raumtemperatur drücken.



Für die Ausgabe von kaltem Wasser drücken.



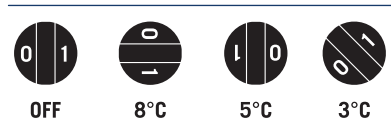
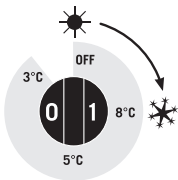
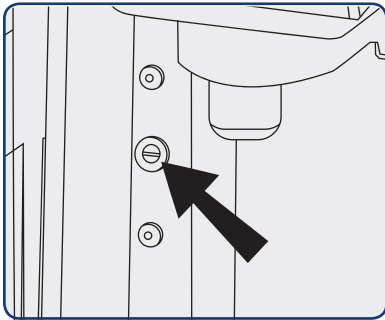
Für die Ausgabe von Sprudelwasser drücken.

### 6.2 Einstellung der Temperatur

Um die Wassertemperatur zu regeln, auf die in der Abbildung angegebene Schraube einwirken.

Die Auffangschale abnehmen.

Die Frontverkleidung durch Einwirken auf die Vorderseite abnehmen. Die Flasche neigen und aus ihrem Sitz nehmen.



Durch Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn verringert sich die Temperatur.

## 7. WARTUNG



### ACHTUNG

*Die sterilisation muss bei jedem filterwechsel und jedesmal erfolgen, wenn das gerät längere zeit nicht benutzt wird, und in jedem fall mindestens einmal im jahr.*

*Wird die sterilisation vorgenommen wird, muss immer der filter durch einen neuen ersetzt werden.*

### 7.1 Sterilisation

FÜR DIE VORNAHME DER STERILISATION IST DAS SPEZIELLE SET ERFORDERLICH

Einen Behälter und ein trockenes Tuch bereitstellen, um mögliches Tropfen aufzusammeln. Den Filter, wie in Absatz 5 beschrieben, entfernen.

Den Abstellhahn schließen.

Den Druckregler schließen.

Den Schlauch hinter dem Hahn und vor dem Rückschlagventil abnehmen.

NB: Niemals das Rückschlagventil abnehmen!

Die Spritze aus dem speziellen Set nehmen, den Kolben herausziehen, den Adapter aus dem Kolben nehmen und ihn auf die Spritzenspitze aufsetzen.

Mit der Spritze 80 cc Wasserstoffperoxid zu 3% aufziehen.

Die Spritze mit dem Eingangsschlauch verbinden und Wasser bei Raumtemperatur ausgeben, während die Spritze gedrückt wird.

Die Spritze erneut mit der zuvor angegebenen Lösung füllen, mit dem Eingangsschlauch verbinden und kaltes Wasser ausgeben, während die Spritze gedrückt wird.

Die Spritze erneut füllen und mit dem Eingangsschlauch verbinden.

Sprudelwasser ausgeben.

Springt die Pumpe an, die Spritze vollkommen entleeren. Das Gerät abschalten und mindestens 1 Stunde warten.

Das Gerät einschalten und die drei Tasten (gefiltertes Wasser, kaltes Wasser und Sprudelwasser) bis zur völligen Entleerung jedes Kreislaufs drücken.

Die Entleerung des Sprudlers (Sprudelwasser) dauert einige Minuten.

Die Schläuche wieder an das Gerät anschließen und die Befüllungsschritte vornehmen, wie in Absatz 3 beschrieben.

Entleerung und Befüllen des Carbonators noch zwei Male wiederholen, um die vollständige Entfernung von Wasserstoffperoxid zu gewährleisten.

### 7.2 Sprudler leeren

Den Absperrhahn der Anlage schließen. Den Drehknopf auf der CO<sub>2</sub>-Einstellung schließen. Die Abgabetasten für gefiltertes Wasser bei Raumtemperatur und Kaltwasser drücken, bis das Gerät kein Wasser mehr abgibt.

Denselben Vorgang mit der Taste für Sprudelwasser wiederholen, das Gerät gibt ca. 3 l Wasser ab. Den Pumpenbetrieb zwischenzeitlich nicht beachten. Taste für Sprudelwasser erneut drücken, damit das restliche Gas austritt. Damit ist das Leeren abgeschlossen.

## 8. AUFGABE UND ENTSORGUNG

Die Verpackungen und die gebrauchten Filter unter Einhaltung der geltenden Gesetze und der Sondervorschriften für das Recycling der Wertstoffe entsorgen (Abfalltrennung).



Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG. Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Der Benutzer haftet für die Übergabe des Geräts am Ende dessen Lebensdauer an die zuständigen Sammelstellen. Die richtige getrennte Entsorgung, durch die das stillgelegte Gerät dem umweltfreundlichen Recycling, der Aufbereitung und Entsorgung zugeführt wird, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien zu begünstigen, aus denen das Produkt besteht. Für detailliertere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre lokalen Behörde für die Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## 9. NUTZUNGSDAUER

Das Gerät ist für eine Nutzungsdauer von 10 (zehn) Jahren ausgelegt, vorausgesetzt, es wird ordnungsgemäß installiert und gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet.

Der Filter muss innerhalb der Zeit und der Nutzungsgrenze, die auf demselben angegeben sind, und in jedem Fall alle 12 Monate ersetzt werden.

## 10. LÖSUNG MÖGLICHER PROBLEME

### - Das Gerät schaltet nicht ein.

Prüfen, dass das Gerät an eine betriebsfähige Steckdose angeschlossen ist.

Überprüfen, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist.

### - Das Gerät spendet wenig Sprudelwasser.

Prüfen, ob der Drehknopf auf dem CO<sub>2</sub>-Regler geöffnet ist, gegebenenfalls die CO<sub>2</sub>-Flasche austauschen.

### - Das ausgegebene Wasser ist nicht kalt.

Die Einstellung der Temperatur (Absatz 7.2) überprüfen.

### - Das Gerät spendet kein Wasser mehr oder wenig Wasser.

Prüfen, ob das Gerät an das Wassernetz angeschlossen ist.

Prüfen, ob das Wassernetz unter Druck steht (z. B. einen Hahn öffnen und die Wasserausgabe überprüfen).

Prüfen, ob der Abstellhahn nicht verschlossen ist.

Prüfen, ob der Filter nicht eine größere als die angegebene Menge Wasser ausgegeben hat oder die Höchstzeit nicht überschritten wurde.

Gegebenenfalls versuchen, nach der Entfernung des Filters Wasser auszugeben.

### - Nach der Montage wird nur leicht sprudelndes, beinahe stilles Wasser abgegeben.

Nach der Montage einige Stunden abwarten: Kräftig sprudelndes Wasser muss gut gekühlt sein. Ausgabe eines weiteren halben Liters Sprudelwassers, warten, bis die Pumpe abschaltet und Vorgang wiederholen.

Falls das Wasser immer noch nicht ausreichend sprudelt Gerät zunächst leeren (Par. 8.3 und 8.4) und Gerätemontage wiederholen (Par. 3 und 4).

### - Die Pumpe bleibt stets eingeschaltet.

Das Gerät zunächst leeren (Par. 8.3 und 8.4) und Gerätemontage wiederholen (Par. 3 et 4).

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

ES

EN

FR

D

### IONFILTER

**C.Aiguafreda, 8. Pol.Ind. L'Ametlla del Vallès.  
08480, L'Ametlla del Vallès, Barcelona.**

Derklärt auf eigene Verantwortung, dass die Produkte Columbia Soda (Geräte für die Behandlung von Trinkwasser, Mikrofiltration, Kühlung und Kohlensäureversetzung) auf die sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:

IT

NS-Richtlinie: Richtlinie 2006/95/EG

PT

EMV-Richtlinie: Richtlinie 2004/108/EG (Ges.-VO Nr. 194 vom 6. November 2007)

Sicherheitsnormen Haushaltsgeräte: CEI EN 60335-1:2002,

Lebensmittelvorschriften: Verordnung 1935/2004/EG, Verordnung 2913/2006/EG, Präs.-VO 777/82 und nachtr. Änderungen, Min.-VO 174/2004, Min.-VO 21/3/73 und nachtr. Änd., Art. 9 Ges.-VO Nr. 31 vom 2. Februar 2001.

EMV-Normen: EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-3 und EN 61000-3-2

RoHS-Richtlinie: Richtlinie RoHS 2002/95/EG (und nachtr. Änd.) und Ges.-VO Nr. 151 (Durchführungs-VO), seit 01.07.2006 in Kraft.





ES

EN

FR

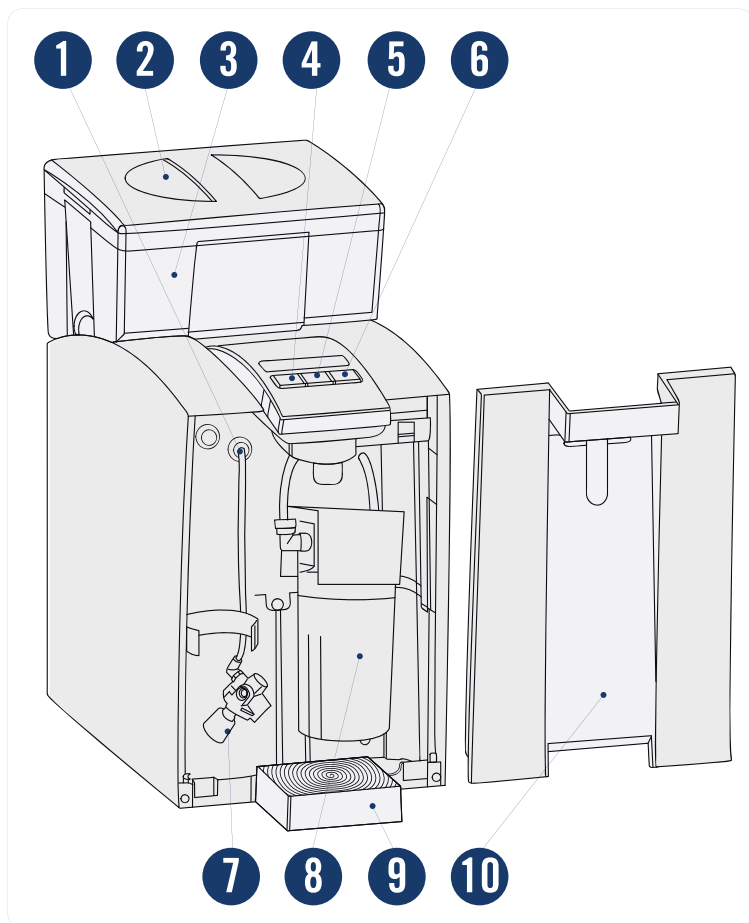
D

IT

PT

**INDEX**

<b>1. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA</b>	<b>2</b>
<b>2. IDENTIFICAZIONE E POSIZIONAMENTO</b>	<b>3</b>
2.1. IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO	3
2.2. POSIZIONAMENTO	3
<b>3. INSTALLAZIONE</b>	<b>4</b>
3.1. KIT DI COLLEGAMENTO	4
3.2. PRESSIONE DELL'IMPIANTO	4
3.3. COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA E PRIMA ACCENSIONE	4
3.4. INSTALLAZIONE BOMBOLA ESTERNA	5
<b>4. INSERIMENTO E SOSTITUZIONE FILTRO</b>	<b>6</b>
<b>5. COLLEGAMENTO E SOSTITUZIONE BOMBOLA CO<sub>2</sub>, REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI CO</b>	<b>7</b>
<b>6. USO</b>	<b>8</b>
6.1. EROGAZIONE	8
6.2. IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA	8
<b>7. MANUTENZIONE</b>	<b>9</b>
7.1. SANIFICAZIONE	9
7.2. SVUOTAMENTO DEL CARBONATORE	9
<b>8. DISMISSIONE E SMALTIMENTO</b>	<b>10</b>
<b>9. VITA UTILE</b>	<b>10</b>
<b>10. RISOLUZIONE POSSIBILI PROBLEMI</b>	<b>10</b>
<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b>	<b>11</b>



- |  |  |
|--|--|
| 1) Regolatore di pressione CO <sup>2</sup>             | 6) Pulsante "Acqua gasata"             |
| 2) Coperchio serbatoio (Non incluso in questo modello) | 7) Bombola CO <sup>2</sup> monouser    |
| 3) Serbatoio (Non incluso in questo modello)           | 8) Filtro                              |
| 4) Pulsante "Acqua filtrata a temperatura ambiente"    | 9) Vaschetta raccogli-gocce removibile |
| 5) Pulsante "Acqua fredda"                             | 10) Pannello frontale removibile       |

## 1. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



### ATTENZIONE

*Leggere attentamente il presente manuale di istruzione. Conservarlo e consegnarlo ad un eventuale successivo proprietario o utilizzatore del prodotto.*



### ATTENZIONE

*Il presente apparecchio non è un potabilizzatore. Non utilizzare con acqua microbiologicamente non sicura. L'apparecchio non incide sulle concentrazioni di sali presenti nell'acqua né sulla sua durezza. L'apparecchio, utilizzato con il filtro FT-52 riduce: ODORE E SAPORE DI CLORO, SEDIMENTI, PROTOZOI, PIOMBO, LINDANO, AMIANTO, 2,4-D, TOXAFENE, BENZENE, PESTICIDI, 1,4DICLOROBENZENE, ATRAZINA assicurando un abbattimento di tali sostanze secondo gli standard NFS 42 e NFS 53.*



### ATTENZIONE

*Questa apparecchiatura necessita di una regolare manutenzione periodica al fine di garantire i requisiti di potabilità dell'acqua potabile trattata ed il mantenimento dei miglioramenti come dichiarati dal produttore.*



### ATTENZIONE

*Utilizzare solo filtri originali. Non utilizzare il filtro per un numero di litri superiore alla capacità indicata sul filtro stesso. Non utilizzare il filtro per un tempo superiore al massimo indicato sul filtro stesso ed, in ogni caso, per un tempo superiore a 12 mesi. Nel caso il filtro fosse esaurito e non si disponesse di un filtro di ricambio, rimuoverlo dall'apparecchio. Utilizzare il filtro per un tempo superiore a quello indicato o per un numero di litri superiore a quello indicato, può provocare intossicazioni.*



### ATTENZIONE

*Effettuare la sanificazione periodica secondo quanto descritto nel capitolo “manutenzione” del presente manuale d'istruzione.*

*Se l'erogatore resta inutilizzato per più giorni erogare alcuni litri d'acqua prima di consumare.*

*Se l'erogatore viene scollegato dalla rete elettrica per più giorni o non utilizzato per più di una settimana, procedere alla sua sanificazione prima di consumare l'acqua erogata.*

*Nel caso l'acqua erogata presentasse caratteristiche non idonee (odore, sapore, colore) procedere alla sanificazione come descritta nel capitolo “manutenzione” del presente manuale, se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica autorizzata.*

*Non effettuare la sanificazione periodica o nei casi previsti comporta il rischio di intossicazione.*



### ATTENZIONE

*Nel caso si riscontrasse una qualunque anomalia, scollegare l'apparecchio dalla presa di rete e rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata. Nel caso di collegamento alla rete idrica, chiudere il relativo rubinetto d'ingresso.*

ES

EN

FR

D

IT

PT

ES

**ATTENZIONE**

*Non utilizzare l'apparecchio se questo presenta segni di danneggiamento (incrinature, fratture) se il cavo di alimentazione è danneggiato, se si sospetta possa esserci un qualche tipo di difetto interno (ad esempio l'apparecchio è caduto).*

EN

*Verificare la targa dati posta dietro al prodotto e controllare che la tensione di alimentazione e l'assorbimento siano adeguati alla capacità dell'impianto.*

FR

*Collegare l'apparecchio ad una presa provvista di connessione di terra.*

*Posizionare correttamente l'apparecchio come descritto nel capitolo "Posizionamento".*

D

*Non posizionare su piani inclinati o in precario equilibrio. Non posizionare l'apparecchio su una superficie che potrebbe essere danneggiata dall'acqua.*

IT

*Non posizionare alcun oggetto sopra l'apparecchio.*

*Per alcuni modelli l'installazione deve essere effettuata da personale specializzato. L'installazione deve essere eseguita "a regola d'arte" e deve rispettare le norme del luogo ove viene svolta.*

PT

*Durante l'uso normale alcune gocce d'acqua possono finire sul piano d'appoggio, anche in presenza della vaschetta raccogliogocce.*

*L'apparecchio è costruito per essere usato in locali chiusi (al coperto).*

*Non immergere l'apparecchio in acqua!*

*Non pulire con panni sgocciolanti.*

*Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di procedere alla pulizia o alle operazioni di manutenzione per le quali non è necessario il collegamento. Utilizzare solo ricambi originali.*

**2. IDENTIFICAZIONE E POSIZIONAMENTO****2.1 Identificazione del modello**

Verificare sull'etichetta posta sulla confezione o sulla targa dati dietro l'apparecchio, il modello del proprio erogatore.

**2.2 Posizionamento**

Posizionare l'apparecchio su un ripiano stabile, in grado di sopportarne il peso (fino a 30 Kg a seconda dei modelli durante l'esercizio).

Posizionare l'apparecchio in modo tale che abbia adeguato spazio sul perimetro almeno (5 cm).

Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una adeguata ventilazione sul retro (almeno 10 cm).

Non posizionare l'apparecchio in uno spazio troppo ristretto che non ne permetta l'aerazione (come in un ripostiglio, o dentro un armadio).

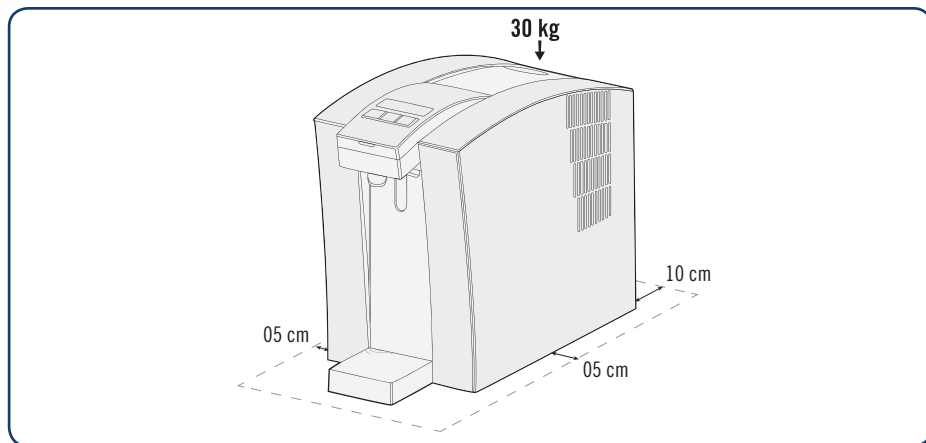
Posizionare l'apparecchio in prossimità di una presa elettrica e, se necessario, dell'allaccio idrico.

**ATTENZIONE**

*Non posizionare l'apparecchio in modo che sia esposto direttamente ai raggi del sole.*

*Posizionare l'apparecchio lontano da possibili fonti di calore (caloriferi, forni, forni a micro-onde, macchine del caffè, fornelli ecc).*

### 3. INSTALLAZIONE



#### ATTENZIONE

*L'installazione deve essere effettuata da personale specializzato. Se l'installazione non è effettuata da personale specializzato l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente. Se l'installazione non è effettuata da personale specializzato, vi è il rischio di allagamento del locale.*

#### 3.1 Kit di collegamento

Assieme all'apparecchio può essere fornito un kit di installazione costituito da: tubo e valvola di non ritorno. È indispensabile montare la valvola di non ritorno all'ingresso dell'apparecchio.

Nel caso non si utilizzi il kit fornito, è necessario che tutti i materiali utilizzati siano idonei all'uso alimentare.

#### 3.2 Pressione dell'impianto

Pressione di rete  $>180$  kPa e  $< 450$  kPa.

Se la pressione di rete può superare durante la giornata i 450 kPa (4,5 Bar) è necessario montare a monte dell'apparecchio un riduttore di pressione.

#### 3.3 Collegamento alla rete idrica e prima accensione

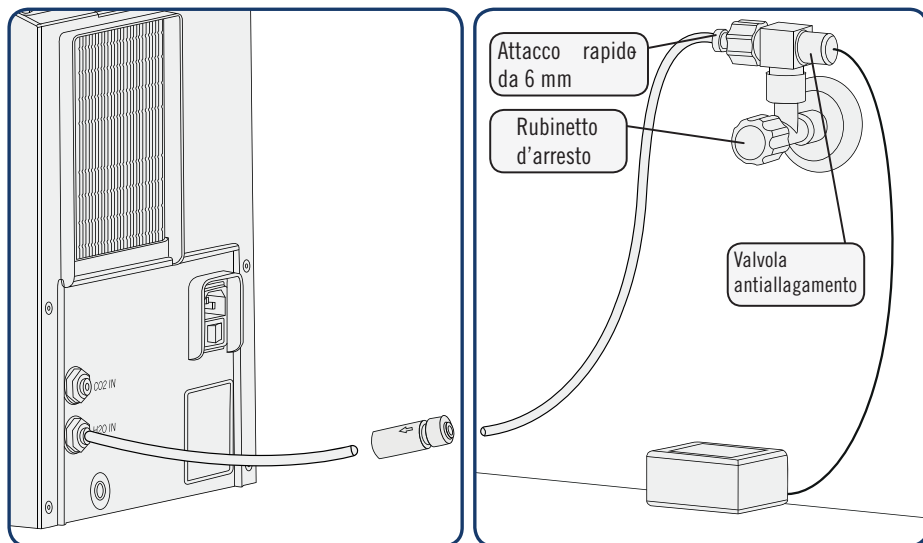


#### ATTENZIONE

*Collegare l'apparecchio alla rete dell'acqua fredda! Non collegare mai l'apparecchio alla rete dell'acqua calda. Montare sull'allaccio della rete idrica un rubinetto d'arresto ed una valvola anti-allagamento (non forniti nel kit). Chiudere il rubinetto d'arresto dell'impianto.*

*Montare una connessione con attacco rapido per tubo diametro 6 mm sull'uscita della valvola anti-allagamento. Tagliare il tubo di collegamento in due spezzoni: uno dalla macchina alla zona dell'attacco idrico, l'altro di almeno 20 cm.*

*Collegare in sequenza: tubo proveniente dalla rete idrica - valvola di non ritorno - tubo 20 cm.*



**⚠ ATTENZIONE**

Montare la valvola di non ritorno con la freccia rivolta verso l'apparecchio, in direzione del flusso dell'acqua.

**⚠ ATTENZIONE**

Montare a monte dell'impianto un dispositivo anti-allagamento.

Il produttore è esonerato da responsabilità per danni che potrebbero essere evitati montando tale dispositivo.

Aprire il rubinetto di arresto della rete e far uscire 2 litri d'acqua in un recipiente precedentemente predisposto. Chiudere il rubinetto di arresto.

Posizionare l'apparecchio su un piano in prossimità di una presa di corrente.

Inserire il tubo nel connettore posteriore dell'apparecchio.

Inserire il filtro in dotazione come descritto successivamente.

Aprire il rubinetto d'arresto.

Collegare il cavo d'alimentazione all'apparecchio e alla presa di corrente.

Posizionare l'interruttore sulla posizione ON (I). La pompa si avvia per riempire l'impianto (carbonatore).

Quando il carbonatore è pieno, la pompa si ferma.

Chiudere la manopola posta sul regolatore della CO<sub>2</sub> e collegare la bombola di CO<sub>2</sub> come descritto successivamente. Aprire poi il regolatore di pressione della CO<sub>2</sub>.

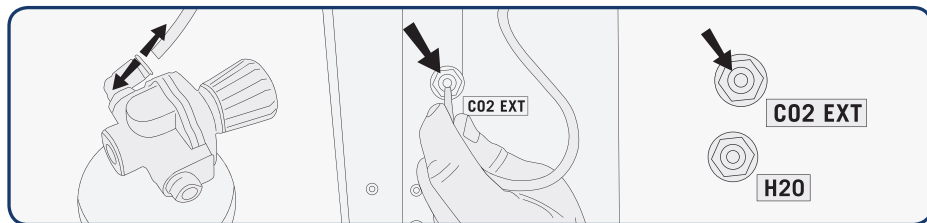
Erogare 1/2 litro di acqua gassata, attendere che la pompa si spenga. Ripetere questa operazione per 12 volte, fino ad erogare 6 litri di acqua gassata. Erogare poi almeno 1 litro di acqua fredda e 1 litro di acqua a temperatura ambiente.

### 3.4 Installazione bombola esterna (optional)

Se l'apparecchio è dotato di apposita predisposizione è possibile collegare una bombola esterna di CO<sub>2</sub>. In questo caso rimuovere la bombola presente nel vano anteriore, scollegare il tubo dal riduttore di pressione e collegarlo al raccordo "CO<sub>2</sub> esterna" presente nello stesso vano.



Collegare la bombola esterna ad un riduttore di pressione regolabile ad un pressione massima di 4,5 bar. Collegare poi la bombola esterna di CO<sup>2</sup> al raccordo posto sul retro, utilizzando un tubo diametro 4mm.



**⚠ ATTENZIONE**

*Non collegare mai bombole con pressione maggiore di 4,5 bar, per evitare il danneggiamento dell'apparecchio.*

**⚠ ATTENZIONE**

*Utilizzare esclusivamente bombole CO<sup>2</sup> (anidride carbonica) ad uso alimentare.*

#### 4. INSERIMENTO E SOSTITUZIONE FILTRO

Il filtro deve essere sostituito quando sono stati erogati un numero di litri pari alla capacità indicata, o è trascorso il tempo di massimo utilizzato indicato oppure quando si nota una riduzione del flusso dell'acqua fredda o filtrata.

Rimuovere la vaschetta raccogli gocce. Rimuovere il pannello frontale agendo sulla parte anteriore.

Disporre un panno sotto al filtro per evitare che lo sgocciolamento possa danneggiare il piano d'appoggio.

Per rimuovere il filtro ruotare in senso orario.

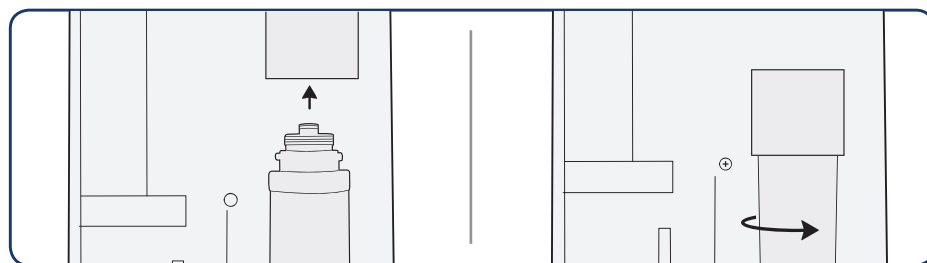
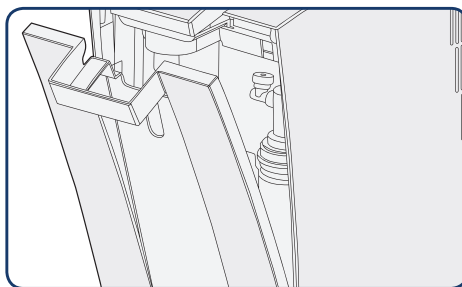
Verificare che l'imballaggio del nuovo filtro sia integro: è garanzia di igiene del filtro stesso.

Togliere l'imballaggio dal nuovo filtro. Accertarsi, prima dell'inserimento, che le guarnizioni di tenuta siano presenti ed in buono stato.

Non utilizzare alcun lubrificante per facilitare l'inserimento.

Far defluire alcuni litri di acqua dopo l'inserimento del filtro prima di consumare.

Annotare sul nuovo filtro la data di installazione con un pennarello indelebile.



ES

## **ATTENZIONE**

*Sostituire comunque il filtro dopo che è trascorso il tempo di massimo utilizzo indicato sullo stesso, anche se non è stata erogata una quantità di acqua pari alla capacità massima.*

EN

## **5. COLLEGAMENTO E SOSTITUZIONE BOMBOLA CO<sup>2</sup>, REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI CO<sup>2</sup>**

FR

Rimuovere la vaschetta raccogli gocce.

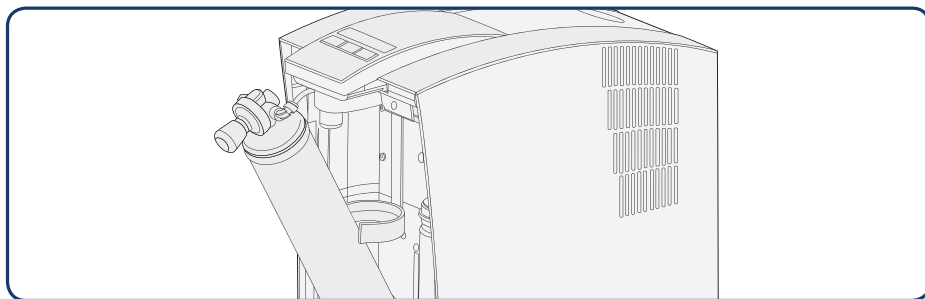
Rimuovere il pannello frontale agendo sulla parte anteriore. Inclinare la bombola come in figura ed estrarla dalla sede.

D

Chiudere la manopola del regolatore girando in senso antiorario.

Svitare la bombola dal regolatore.

IT



PT

Riavvitare la nuova bombola al regolatore agendo esclusivamente con le mani.

Aprire la manopola della regolazione ruotando in senso orario.

Reinserirla nella sede, prima la base e poi la parte superiore, facendo attenzione a bloccarla con l'apposita C posta nell'alloggiamento.

Per regolare la quantità di CO<sup>2</sup> ruotare la manopola posta sul regolatore.

Agendo in senso orario la quantità di CO<sup>2</sup> aumenta, in senso antiorario diminuisce.

Attenzione! La quantità di CO<sup>2</sup> nell'acqua non varia immediatamente, ma solo dopo alcune erogazioni.

## **ATTENZIONE**

*Durante lo svitamento della bombola esaurita e durante l'avvitamento della nuova bombola, per un istante si sente uscire del gas dalla bombola: questo comportamento è del tutto normale.*

*La bombola di CO<sup>2</sup> va sostituita quando si riduce sensibilmente l'erogazione di acqua gassata o quando la gasatura diminuisce sensibilmente.*

## **ATTENZIONE**

*La riduzione del flusso di acqua gasata può essere dovuto all'esaurimento della bombola di CO<sup>2</sup>.*

## **ATTENZIONE**

*L'apparecchio è normalmente dotato di bombola di CO<sup>2</sup> che non può essere ricaricata.*

*Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.*

*Per informazioni relative a bombole di CO<sup>2</sup> ricaricabili rivolgersi al proprio installatore.*

## 6. USO

### 6.1 Erogazione

Utilizzare sempre con la vaschetta raccogli goccia inserita nel suo alloggiamento.



*Premere il pulsante per acqua filtrata temperatura ambiente.*



*Premere per erogare acqua fredda.*



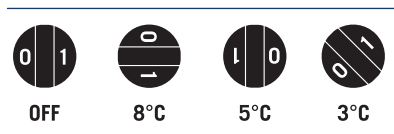
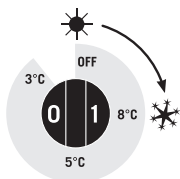
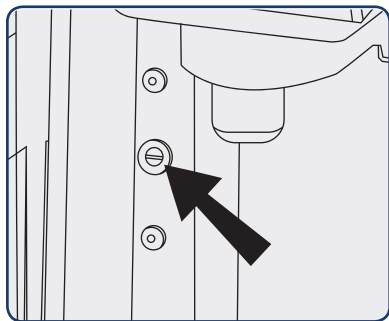
*Premere per erogare acqua gasata.*

### 6.2 Impostazione della temperatura

Per regolare la temperatura dell'acqua agire sulla vite indicata in figura.

Rimuovere la vaschetta raccogli gocce.

Rimuovere il pannello frontale agendo sulla parte anteriore. Inclinare la bombola ed estrarla dalla sede.



*Girando in senso orario la temperatura diminuisce.*

## 7. MANUTENZIONE



### ATTENZIONE

*L'operazione di sanificazione deve essere eseguita ad ogni cambio del filtro ed ogni qual volta l'apparecchio sia rimasto inutilizzato per un lungo periodo ed, in ogni caso, almeno una volta all'anno.*

*Quando si effettua l'operazione di sanificazione è sempre necessario sostituire il filtro con uno nuovo.*

### 7.1 Sanificazione

PER EFFETTUARE LA SANIFICAZIONE È NECESSARIO L'APPOSITO KIT

Munirsi di un recipiente e di un panno asciutto per raccogliere eventuali sgocciolamenti.

Rimuovere il filtro come descritto al paragrafo 5.

Chiudere il rubinetto d'arresto.

Chiudere il regolatore di pressione.

Scollegare il tubo di collegamento a valle del rubinetto e a monte della valvola di non ritorno.

NB: non scollegare mai la valvola di non ritorno!

Prendere la siringa dall'apposito kit, estrarre il pistoncino, rimuovere l'adattatore alloggiato nel pistoncino e inserirlo sulla punta della siringa.

Aspirare con la siringa 80 cc di acqua ossigenata al 3% (perossido d'idrogeno).

Collegare la siringa al tubo d'ingresso ed erogare l'acqua ambiente mentre la siringa viene premuta.

Riempire di nuovo la siringa con la soluzione precedentemente indicata, collegarla al tubo d'ingresso ed erogare l'acqua fredda mentre la siringa viene premuta.

Riempire di nuovo la siringa e collegarla al tubo d'ingresso.

Erogare acqua gasata.

Quando la pompa si accende, premere la siringa fino ad esaurimento. Spegnerla la macchina e attendere almeno 1 ora.

Accendere la macchina e premere i tre pulsanti (acqua filtrata, fredda e gasata) fino al completo svuotamento di ciascun circuito.

Lo svuotamento del carbonatore (acqua gasata) richiederà alcuni minuti.

Ricollegare i tubi alla macchina e ripetere le operazioni di riempimento come indicato al capitolo 3.

Ripetere lo svuotamento ed il riempimento del carbonatore ancora 2 volte per assicurare la completa rimozione del perossido d'idrogeno.

### 7.2 Svuotamento del carbonatore

Chiudere il rubinetto di arresto dell'impianto. Chiudere la manopola di regolazione della CO2. Premere i pulsanti di erogazione di acqua filtrata a temperatura ambiente e acqua fredda finché non esce più acqua dall'apparecchio. Ripetere l'operazione con il pulsante acqua gassata, l'apparecchio erogherà circa 3 l di acqua. Nel frattempo, ignorare il funzionamento della pompa. Premere ancora il pulsante acqua gassata per far uscire tutto il gas residuo. L'operazione di svuotamento è completata.

## 8. DISMISSIONE E SMALTIMENTO

Provvedere a gettare gli imballaggi e i filtri usati, attenendosi alle norme vigenti e alle disposizioni particolari per il riciclaggio dei materiali (raccolta differenziata).



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/CE. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio, a fine vita, alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

## 9. VITA UTILE

L'apparecchio è progettato per una vita utile di anni 10 (dieci), se installato correttamente e mantenuto secondo le indicazioni fornite dal produttore.

Il filtro deve essere sostituito entro il tempo e nel limite di utilizzo indicato sul filtro stesso e, comunque, entro 12 mesi.

## 10. RISOLUZIONE POSSIBILI PROBLEMI

### - **L'apparecchio non si accende.**

Verificare che l'apparecchio sia collegato ad una presa di corrente efficiente.

Verificare che l'interruttore generale sia acceso.

### - **L'apparecchio eroga poca acqua gassata.**

Verificare che la manopola posta sul regolatore di CO2 sia aperta, eventualmente sostituire la bombola di CO2.

### - **L'acqua erogata non è fredda.**

Verificare la temperatura impostata (paragrafo 7.2).

### - **L'apparecchio non eroga più acqua o eroga poca acqua.**

Verificare che l'apparecchio sia collegato alla rete idrica.

Verificare che la rete idrica sia in pressione (ad esempio aprire un rubinetto e verificare l'erogazione d'acqua).

Verificare che il rubinetto d'arresto non sia chiuso.

Verificare che il filtro non abbia erogato un numero di litri superiore alla capacità indicata o che non sia trascorso il tempo massimo indicato.

Provare eventualmente ad erogare acqua dopo aver rimosso il filtro.

### - **Dopo l'installazione, l'apparecchio eroga acqua poco gassata, quasi liscia.**

Attendere qualche ora dall'installazione: per far sì che l'acqua sia ben gassata occorre anche attendere che sia fredda. Erogare ancora 1/2 litro di acqua gassata, attendere che la pompa si fermi e ripetere questa operazione. Se l'acqua non è ancora gassata a sufficienza, effettuare lo svuotamento (par. 8.3 e 8.4) e ripetere l'installazione dell'apparecchio (par. 3 e 4).

### - **La pompa rimane sempre accesa.**

Effettuare lo svuotamento (par. 8.3 e 8.4) e ripetere l'installazione dell'apparecchio (par. 3 e 4).

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ES

EN

### IONFILTER

**C.Aiguafreda, 8. Pol.Ind. L'Ametlla del Vallès.  
08480, L'Ametlla del Vallès, Barcelona.**

FR

D

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto Columbia Soda (apparecchiature per il trattamento di acque potabili, microfiltrazione, refrigerazione e gasatura) ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme:

IT

Direttiva BT: Direttiva 2006/95/CE

PT

Direttiva EMC: Direttiva 2004/108/CE (D.Lgs. 6 novembre 2007, n. 194)  
Norme sicurezza elettrodomestici: CEI EN 60335-1:2002,

Regolamenti alimentari: regolamento 1935/2004/CE, regolamento 2023/2006/CE, DPR 777/82 e succ. agg., DM 174/2004, DM 21/3/73 e succ. agg., art. 9 Decreto Legislativo 2 febbraio 2001, n. 31.

Norme compatibilità elettromagnetica: EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-3 e EN 61000-3-2

Direttiva RoHS: Direttiva Europea 2002/95/CE RoHS (e successive modifiche) ed al D.Lgs. n°151 di attuazione in vigore dal 01/07/2006.



columbia.<sup>®</sup>  
soda

C. Aiguafreda, 8  
Pol. Ind. L'Ametlla Park  
08480, L'Ametlla del Vallès  
Barcelona - Spain